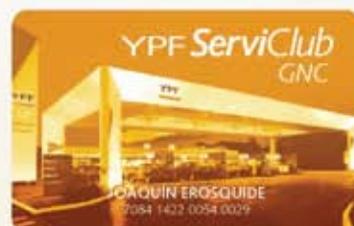




# AHORA CARGAR GNC TIENE PREMIO.



Con los consumos que realices en las estaciones YPF GNC adheridas, acumulás puntos que podés canjear por regalos del catálogo YPF ServiClub.



Adherite a YPF ServiClub GNC llamando al **0800-222-1221** o registrándote en **serviclub.com.ar**. Consultá el listado de estaciones adheridas.

**YPF**

# AES

## Sumario

### Institucional

Consejo Directivo	2
Servicios Profesionales para los Socios	2
Acuerdo firmado entre AES y SOESGYPE, con adhesión de FOESGRA	3

### Editorial

Nuevo Gobierno, nuevos desafíos	4
---------------------------------	---

### Información General

Biocombustibles: nuevas oportunidades para la Argentina	6
España: más de 400 estaciones de servicio venden biodiesel	10
Bruselas propone que se armonice la fabricación de coches de hidrógeno	12
Entrevista con Hugo David, gerente comercial de DAPSA	14
Entrevista con Francisco A. Mezzadri	16
Industria Nacional de lubricantes y aditivos	17
<b>Informe Especial</b>	
Se espera mayor actividad para 2008	24
Entrevista al Ing. Claudio Mauro Carlo Tedeschi	32

### Secretaría de Energía

Nuevos desafíos en seguridad y cuidado del medio ambiente	36
Ventas al mercado de combustibles líquidos	39
Estadísticas	40

### Enargas

Sujetos del sistema de GNC	41
Operaciones de vehículos a GNC	41
Resolución ENARGAS I/046 – Sillas de ruedas para estaciones de GNC	42

### Actualidad empresarial

Camuzzi Gas Pampeana invertirá más de \$ 3 millones en gas	44
Gas Natural Ban difunde consejos para utilizar el gas de modo eficiente	45
MetroGas capacita en seguridad	46

### El cuento del mes

El reflejo de la vida	48
-----------------------	----

### Revista mensual de la Asociación Estaciones de Servicio de la República Argentina

Dirección y Redacción  
Av. Belgrano 3700  
Teléfonos: 4957-2711/4931-2765  
Fax: 4957-2925  
E-mail: aes@aesargentina.com  
www.notiaes.com

#### Director:

Alberto Héctor Vázquez  
Presidente de AES

#### Editor

Dr. Luis María Navas

#### Colaboración Periodística

Sabrina Pont

#### Publicidad

Jorge Cravero  
Teléfono: 5032-9104  
jcravero@aesargentina.com

#### Diseño

Bracket Media  
Sarmiento 738  
Capital Federal  
Teléfono: 4953-9502

#### Impresión

Parada Obiol  
Cochabamba 344  
Teléfono: 4361-6090

Registro de la Propiedad Intelectual  
N. 1.321.592

Revista AES se distribuye -desde 1962- gratuitamente entre los asociados, reparticiones oficiales, entidades colegas, y empresas privadas-nacionales y extranjeras- vinculadas, directa o indirectamente, al sector expendedor.

AES se reserva el derecho de admisión publicitaria, como así también modificar -total o parcialmente- las colaboraciones aceptadas, así como no publicarlas, cuando razones técnicas o de espacio lo exijan. La reproducción total o parcial del material contenido, está permitida si se indica su procedencia.

Las opiniones vertidas en los artículos y/o colaboraciones firmadas, corren exclusivamente por cuenta de sus autores, no implican necesariamente que la publicación de las mismas sea la posición de la Asociación Estaciones de Servicio, ni que avale lo allí expresado.

## **AES – ASOCIACION ESTACIONES de SERVICIO de la REPUBLICA ARGENTINA**

Personería Jurídica (Resolución Ministerial del 14-ABR-1961). Presidente Honorario: Alberto J.M. Da Rocha

### **Consejo Directivo**

**Presidente:** Alberto Héctor Vázquez

**Vicepresidente:** José Ciaramella

**Secretario:** Juan Carlos Madrazo

**Prosecretario:** Daniel Madrazo

**Tesorero:** Néstor Martín Barbarulo

**Secretario de Actas:** Eduardo A. Ramírez

**Prosecretario de Actas:** Alfredo A. Pagano

**Vocales:** Alfredo Osorio, Rubén Juiz, Alberto M. Rocatagliata, Daniel Schettino, Alfredo Martínez (hijo).

**Revisores de cuentas:** Alfonso Noriega y Carlos Fernández

**Secretaría Administrativa:** Consultas e informes de Lunes a Viernes de 10:00 a 19:00

Av. Belgrano 3700 – (C1210AAR) Capital Federal.

Teléfonos: 4957-2711/4931-2765. Fax: 4957-2925. E-mail: [aes@aesargentina.com](mailto:aes@aesargentina.com). Web: [www.notiaes.com](http://www.notiaes.com)

## **SERVICIOS PROFESIONALES para los SOCIOS**

### **Asesoramiento Integral en GNC y Mercado Electrónico de GAS**

• Dr. Luís María Navas.

Tel: 5032-9104 - 15-6043-5475

### **Asesoría Letrada**

• Estudio Jurídico de los Dres. Germán Martín

• Irigoyen y Luis Menoyo Urquiza.

Tel. 4371-2194

• Dra. Laura Iris Rosatto.

Tel. 4957-2711-4931-2765

### **Asesoría Contable Impositiva y de Sistemas**

• Estudio Contable del Dr. Juan Carlos Zona.

Tel: 4371-2488

• Contadora María Álvarez. Tel: 4922-4073

### **Medio Ambiente e Higiene y Seguridad Laboral**

• Ing. Susana Caputo y Arq. Carlos Rosas.

Tel: 4775-7250

### **Asesoría en Trámites Municipales en Capital**

• Sr. José Natalio Mártire. Tel: 4431-0613

### **Asesoría Societaria**

• Lic. Horacio Colimodio. Tel: 4545-8646

• Roberto Decarli.

### **Departamento Técnico de Seguros**

• Carlos Braña Tel : 4952-6167

• Julio Alarcon

Las consultas que se formulen en la sede de AES o telefónicamente son gratuitas.

SERVICIO de INFORMES de RIESGOS CREDITICIOS:

Quienes deseen obtener este tipo de informes sobre personas físicas y jurídicas, podrán hacerlo sin cargo alguno mediante nuestra entidad, en virtud del convenio existente con la empresa Decidir S.A. Este servicio podrá ser solicitado por e.mail o telefónicamente.

La Resolución de la Subsecretaría de Relaciones Laborales, dependiente del Ministerio de Trabajo, Empleo y Seguridad Social, N° 220/07, homologó el Acuerdo firmado entre AES y SOESGYPE (al cual adhirió también FOESGRA) con fecha 31/08/07.-

Dicho acuerdo es complementario del CCT 317/99, que continúa vigente en su totalidad, tal como lo ratifican las partes, manteniendo su ámbito de aplicación en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, y hasta 60 km. de la misma, para estaciones de servicio y puestos de abastecimiento de todo tipo (líquido, gas y duales).

El acuerdo complementario en su art. 6°, ha incorporado el adicional por tolerancia horaria, por el cual al trabajador que realice planillas diarias de rendición de caja y dinero, al finalizar su respectivo turno, se le reconoce bajo el concepto de compensación por tolerancia horaria, el equivalente al valor de 9 horas mensuales, como compensación por el tiempo adicional.

En el art. 8°. se establece el aporte solidario a cargo de cada uno de los trabajadores beneficiarios del presente Convenio Colectivo a favor de las asociaciones sindicales firmantes, consistente en un aporte mensual del dos por ciento (2%) de la remuneración percibida por todo concepto.

Respecto de los trabajadores afiliados el aporte dispuesto en el presente artículo será compensado, hasta su concurrencia, con la cuota sindical de afiliación.-La parte empresaria se constituye en agente de retención de dichos fondos.

Por el art.10°, se ha fijado el reconocimiento a la capacitación por el cual se establece el pago de una bonificación de un 5% sobre la remuneración básica a los trabajadores que obtengan a partir de la firma del presente, título de Bachiller, Perito Mercantil o Técnico Industrial, y también a quienes obtengan títulos de nivel terciario y/o universitarios.

Con respecto a las remuneraciones correspondientes a la actividad, se agregan al presente las escalas salariales acordadas, de las cuales surge un aumento del 19 % para cada una de las categorías a partir del mes de Febrero de 2007, pagaderos en cuatro cuotas mensuales a partir de Septiembre de 2007. Aquellas empresas que ya hubieran pagado la mencionada retroactividad a Febrero de 2007, o parte de ella, sólo deberán abonar el saldo pendiente, si lo hubiere, en la forma indicada precedentemente.-

En otro orden se acordó un aumento no acumulativo del 5% a partir del 1ro. de Octubre , un 5% a partir del 1ro. de Noviembre y finalmente un 5% a partir del 1ro. de Diciembre de 2007.

El Acuerdo firmado y las escalas salariales a aplicar están disponibles para la consulta de los Socios en nuestra página web: **www.notiaes.com**

Asimismo, recordamos a los colegas expendedores que sigue vigente el art. 29 del CCT 317/99 que establece la contribución patronal del dos por ciento (2%) mensual por cada trabajador, la cual debe liquidarse sobre el salario bruto.

Dicho aporte convencional es obligatorio.- El aporte se realiza a través del sistema de boletas con código de barras, pero puede realizarse hasta el mes de diciembre del presente año a través de boletas manuales que se distribuyen por correo. Luego de esa fecha, sólo se aceptarán pagos hechos a través del código de barras. El Banco de la Provincia de Buenos Aires (en cualquiera de sus sucursales), es la única entidad ante la cual pueden realizarse los pagos.

Las boletas correspondientes pueden imprimirse desde nuestra página web: **www.notiaes.com**, o bien pueden solicitarse por teléfono o mail a nuestra sede, a fin de que se les remita el correspondiente CD.

## Nuevo Gobierno, varios desafíos

El resultado categórico de las elecciones celebradas el pasado 28 de octubre coloca a la candidata oficial, con mayoría propia en ambas cámaras legislativas, en una posición que permitirá a su gobierno tomar decisiones de fondo en un tema que, como el energético, constituye una de las referencias inexcusables para el crecimiento sostenido de la economía.

En este sentido, la sanción de normas legales que den un marco de previsibilidad para las inversiones constituye, a nuestro juicio, un paso de importancia decisiva para la solución del problema tal como se presenta en las actuales circunstancias.

Por ello, estamos convencidos de que el futuro gobierno deberá, en la cuestión energética, encaminar sus acciones siguiendo un rumbo que podría ser el siguiente:

- Afrontar la crisis energética y reconocer su existencia para actuar consecuentemente.
- Aumentar la producción de petróleo y gas.
- Readecuar las tarifas residenciales de gas y electricidad a valores reales. Las familias consumen un 19% de gas y un 29% de electricidad con picos estacionales desproporcionados.
- Disminuir el costo fiscal creciente por las importaciones de energéticos, cuya estimación para 2008 alcanza a U\$S 3.200 millones.

Con referencia a nuestro sector, todos los expendedores del país están expectantes ante los cambios

que razonablemente deberían producirse. Recuérdese que los operadores de estaciones de servicio no han cesado de soportar, sin interrupciones, importantes pérdidas en su rentabilidad, cuya causa principal se encuentra en el atraso de los precios en el surtidor como ya hemos tenido ocasión de señalar reiteradamente.

Sin embargo, desde hace varios años pareciera que ningún funcionario se interesa en el problema. Y si bien la Secretaría de Comercio Interior comprometió su intervención ante las empresas petroleras con miras a obtener acuerdos que beneficiaran en alguna medida nuestros negocios, podemos afirmar que nada ha cambiado hasta el presente.

Para terminar estas líneas nos parece oportuno instar a las principales cámaras y asociaciones empresarias, cualquiera sea su grado, para que en forma mancomunada desplieguen toda su capacidad y dinamismo en generar propuestas enderezadas a la defensa de los legítimos intereses del sector expendedor de combustibles, que, bueno es decirlo, ha contribuido con su esfuerzo y sacrificio al crecimiento de la economía nacional.

Para ello será preciso concentrar todas las energías en la recuperación de la rentabilidad perdida en el expendio en combustibles líquidos y gaseosos, sin olvidar la necesidad apremiante de controlar la creciente desconversión de vehículos a GNC, un problema de gran actualidad para cuya solución es preciso trabajar intensamente.

La reciente exposición en el predio de la Rural de la Argentina Oil &

Gas ha dado testimonio del potencial con que cuentan empresas de capitales nacionales e internacionales para continuar desarrollando nuestro País.

Los desafíos están planteados.

Dr. Luis María Navas  
Editor



*Las mejores fragancias del mundo...*

**LAS TENEMOS NOSOTROS!!**

**¡Buscanos!**

**Little Trees**  
Car-Freshner

AROMATIZANTES PARA VEHÍCULOS



CELESTINO / APW - www.dcelectivo.com.ar

El diseño del pino, "Little Trees" y "CAR-FRESHNER" son marcas registradas en muchos países del mundo.

**Will's Car**

IMPORTADOR EXCLUSIVO  
ARGENTINA

CONTACTO Y ASESORAMIENTO

Bs.As. (011) 5246-4224

Córdoba(0351) 452-2551

Email: willscar@little-trees.com.ar

**WARNES**  
*plaza*



IMPORTACIÓN Y FABRICACIÓN  
ACCESORIOS - ELECTRICIDAD - TUNING

**WARNES PLAZA S.A.**

Av. Dr. Honorio Pueyrredón 2016 / 22

C1414CEW. Cap. Fed. Argentina

Tel. : (5411) 4584 - 2400 (Rot.)

Fax: 0800 - 555 - 0280

[www.warnesplaza.com.ar](http://www.warnesplaza.com.ar)

Entrevista con Fernando Vilella, director del Programa de Agronegocios y Alimentos de la Facultad de Agronomía de la UBA

### Biocombustibles: nuevas oportunidades para la Argentina

**Frente al firme desarrollo que presenta el mercado internacional de los combustibles alternativos, nuestro país se posiciona como uno de los principales productores mundiales. El especialista Fernando Vilella, que eventualmente podría asumir como Ministro de Asuntos Agrarios de la provincia de Buenos Aires, fomenta el desarrollo local de los biocombustibles y su vinculación con otras áreas de trabajo estrechamente vinculadas, como la producción animal.**

La demanda creciente de biocombustibles a nivel mundial aparece como una clara motivación para el sector agropecuario y sobre todo para los productores de aceites en la Argentina.

La Unión Europea (UE) planea alcanzar en 2010 un corte de de un 5,75% de biodiesel en el gasoil para el transporte. Eso implica que van a requerir alrededor de 20 millones de toneladas de los alternativos y ya se prevé que un 50% de esa cantidad sea importada.

Por otra parte, EE.UU., un gran consumidor de petróleo y de energía, está transitando un proceso semejante: programan cortes obligatorios de las naftas con bioetanol. Actualmente, producen ese biocarburante y en 2006, con una producción de etanol a partir de maíz de 18.376 millones de litros, logró superar a Brasil, que es pionero en la materia y cuenta con una vasta experiencia de más de 30 años de elaboración a partir de la caña de azúcar. No obstante, a

pesar de la alta capacidad de producción, el país norteamericano no está en condiciones de proveerse de los montos del biocombustible y, al igual que el viejo continente, va a necesitar importar cantidades importantes.

Ante ese escenario, la Argentina aparece como uno de los principales candidatos para abastecer las necesidades europeas y también las estadounidenses, porque puede desarrollar una producción sustentable y cuenta con ventajas competitivas a nivel mundial

Así lo entiende Fernando Vilella, ex decano Facultad de Agronomía de la Universidad de Buenos Aires (UBA) y actual director del Programa de Agronegocios y Alimentos de esa casa de estudios.

“La Argentina está en un muy buen lugar para producir biodiesel para exportar a la UE. En el caso de los alcoholes, como el etanol, las posibilidades de desarrollo son menores”, afirmó el especialista en diálogo con Revista AES.

Asimismo, en caso de un eventual triunfo de Daniel Scioli como gobernador de Buenos Aires, Vilella podría asumir como el próximo Ministro de Asuntos Agrarios de la provincia.

“La propuesta que llevamos adelante se vincula con el trabajo que venimos realizando en la Facultad y tiene que ver con la apertura de distintas líneas de acción a fin de agregar valor a los productos de base agropecuaria. Y la creciente demanda mundial de biocarburantes nos ofrece una nueva posibilidad”, explicó el especialista. “Lo que buscamos es incorporar

al biodiesel a las actividades del campo y que se vincule con otras áreas de la cadena, como lo es la producción de proteínas animales. La idea es que el desarrollo de los combustibles alternativos sea una parte importante de la estrategia del sector, pero que esté acoplada a otros espacios de trabajo. Por lo tanto, aspiramos a sumar a la oportunidad que nos ofrece el potencial mercado internacional de biocombustibles, el desarrollo local, más trabajo de calidad y desarrollar otras áreas productivas que están enlazadas directamente”.

#### En detalle

El enfoque de Vilella, tal como puntualizó, propone incorporar la elaboración de los biocombustibles en un círculo productivo más amplio y vincularlo con la producción animal.

Conceptualmente, lo que se plantea es que a partir de las oleaginosas, se obtenga el aceite necesario para producir biodiesel y, con el porcentaje sobrante de las materias primas que no se utilizan para elaborar aceite, se puedan hacer alimentos para animales y, de ese modo, ampliar el mercado de carne y leche.

“De cada 100 kilos de soja, se obtienen unos 20 kilos de aceite y eso es lo que se puede transformar en biodiesel. Hoy por hoy, la Argentina exporta ese 80% restante de la soja, que es un concentrado de proteínas y que se utiliza como base de los alimentos balanceados de la dieta de los cerdos, aves, va-

# Tomasetto Achille, Calidad y Tecnología en GNC.

Una empresa de avanzada que está constantemente pensando y diseñando su propia tecnología electrónica de GNC.

Hoy para Tomasetto Achille, el GNC es aplicable a motos, vehículos livianos de última generación, camiones de diversos usos, buses de pasajeros, grúas elevadoras y otros.



Un producto de calidad internacional.  
Un equipo confiable, con servicio post venta.



EXPORTADOR  
**LIDER**



Bienvenido al Futuro del GNC,  
Bienvenido a Tomasetto Achille.



Administración y Planta Industrial  
José Ingenieros 2250 Beccar, San Isidro / B1643FQT  
Provincia de Buenos Aires, Argentina  
Teléfono: (54 11) 4892-1200  
Fax: (54 11) 4892-1250



**Tomasetto  
Achille**

[www.tachille.com](http://www.tachille.com)

### Entrevista con Fernando Vilella, director del Programa de Agronegocios y Alimentos de la Facultad de Agronomía de la UBA

cunos, etc. Nuestro país, además, es el segundo exportador mundial de granos de maíz, que también se usan para alimentos balanceados de animales. En general, esos alimentos son dos tercios maíz, con un tercio de concentrado de soja, más minerales, vitaminas, etc. Lo que proponemos es abrir un poco más las perspectivas y plantear que se elaboren en el país esos alimentos a fin de acrecentar la producción animal”, especificó el especialista. “Este es el proyecto de desarrollo local que queremos implementar en Buenos Aires. Hace unos dos meses, Daniel Scioli, candidato a gobernador por Frente para la Victoria, me convocó para que diseñe propuestas de gobierno para el sector del campo en la provincia. Me interesó el ofrecimiento porque abre un espacio para trasladar la experiencia llevada a cabo desde el decanato de la Facultad que formo parte a la jurisdicción bonaerense”.

#### **¿Cuál es su visión acerca del desarrollo de un mercado interno de biocombustibles en el país?, preguntamos a Vilella.**

La Argentina cuenta con la Ley 26.093, que regula la producción, comercialización y uso de esa alternativa renovable. Fue sancionada en abril de 2006 y reglamentada a principios de este año. La norma dispone que, a partir de 2010, un corte de un 5% de biodiesel y bioetanol para los combustibles líquidos (gasoil y naftas respectivamente).

No obstante, el mercado argentino de combustibles está muy

distorsionado. La energía que proviene del petróleo tiene números que son totalmente distintos a los internacionales. La nafta y el gasoil en el surtidor cuestan menos de la mitad de lo que cuestan en los países vecinos y en el resto del mundo. Eso hace que algunos emprendimientos que se proyectan realizar dentro del marco de la ley para proveer al mercado interno no sean rentables, porque el costo de producir puede ser más alto que el valor del producto.

Muchos analistas sostienen que los valores actuales del mercado energético en la Argentina no son sustentables en el tiempo. Dependerá de cómo evolucionen las cosas o de si se aplica algún subsidio especial.

La ley establece incentivos para el desarrollo de proyectos, pero no son suficientes si se tienen en cuenta los costos que tiene la producción y al valor que tiene el gasoil en el surtidor actualmente.

Quizás, esos incentivos pueden ser útiles para un modelo de autoconsumo; es decir, un productor o un grupo de productores que genere localmente biodiesel para el abastecimiento de sus maquinarias.

No obstante, de las cuentas vinculadas con la producción para exportar se obtienen buenos resultados a pesar de las retenciones, porque el valor de referencia es el internacional (que es de 80 dólares por barril de petróleo, mientras que en la Argentina el equivalente de esa cifra es 35 dólares).

Esa es la situación hoy por hoy. Lo cierto es que hay mucho interés

en la instalación de plantas elaboradoras de biodiesel para exportar. En los alrededores de la ciudad de Rosario, en la provincia de Santa Fe, están las plantas productoras de aceite más eficientes del mundo y de gran escala. Esas son las que actualmente están proyectando procesar el aceite para obtener biodiesel.

Por otra parte, por las condiciones climáticas del país, se vislumbran más oportunidades para producir etanol a partir del maíz, aunque actualmente el ingenio azucarero Los Balcanes – La Florida elabora alcohol a partir de caña en Tucumán. La firma ADECO Agro planea instalar una planta productora de etanol en el sur de Santa Fe a partir de maíz coordinada con un megatambo.

Creo que hay que diferenciar lo que es la exportación de lo que es la perspectiva de producción para el mercado interno. Ese mismo producto, si se quiere destinar al consumo local, puede valer más que el gasoil. Entonces, ahí es donde entramos en cortocircuito.

#### **¿Qué aporta la ley de biocombustibles que se sancionó en la provincia de Buenos Aires?**

La ley bonaerense, que se aprobó este año, otorga estabilidad fiscal de 10 a 15 años para los impuestos provinciales. Y eso es importante porque la norma nacional no ofrece ese beneficio, que es imprescindible cuando se va a hacer una inversión significativa.

Por eso y por otras razones más específicas, estimo que va a ser

Súmese al mundo GNC  
con muy poco espacio  
(y poco dinero)

**Nanobox®**



- Alto Retorno de Inversión.
- Instalación fácil, rápida, y económica.
- Mínimo espacio
- No requiere bunker
- Dos mangueras de carga
- Sistema de Carga Rápida.
- Mantenimiento sencillo y de bajo costo.
- Seguridad y confiabilidad operativa.
- Simple de Operar.
- Carga hasta 250 vehículos por día.
- Venta, Leasing o alquiler

Comuníquese al 4712-8000 (Ventas compresores)  
O por email a [info@galileoar.com](mailto:info@galileoar.com)  
[www.galileoar.com](http://www.galileoar.com)



**GALILEO**

En GNC, una solución para cada una de sus necesidades

### Entrevista con Fernando Vilella, director del Programa de Agronegocios y Alimentos de la Facultad de Agronomía de la UBA

preciso hacerle varias modificaciones y retoques.

#### ¿Cuál es el rol que van ocupar las empresas petroleras en el mercado de los biocombustibles?

Por ahora, no hay inversiones de las petroleras para hacer plantas de biodiesel en el país.

Sin embargo, sí van a tener que emplazar las instalaciones a fin de

realizar las mezclas con los combustibles convencionales.

Hasta hoy, la única experiencia que conozco en cuanto al acoplamiento de una petrolera con el tema, es el caso de YPF. La firma está vendiendo gasoil con un 1% de biodiesel, que importa desde Europa.

En realidad, es apenas un primer acercamiento, una prueba piloto para ensayar cómo funciona el nuevo producto en el mercado.

Actualmente, cerca de 20 estaciones de servicio en el país lo venden.

Estimo que ese número se va a ir incrementando. Es más caro que el diesel común, pero está funcionando muy bien y tuvo muy buena aceptación en los motores de los vehículos. En general, no se registraron grandes diferencias en cuanto al rendimiento con respecto a los combustibles convencionales.

### Estaciones en el mundo

#### España: más de 400 estaciones de servicio venden biodiesel

Según datos del Ministerio de Industria, Turismo y Comercio de España, el biodiesel se comercializa en 420 estaciones de servicio en la península ibérica y oscila entre 0,879 y 1,075 euros por litro (a precio del pasado 1 de octubre).

Predomina el tipo de venta al público en general frente a la otra modalidad también utilizada, que es la de la venta restringida a socios o cooperativistas.

Entre las Comunidades Autónomas, se destaca en primer lugar Cataluña con 175 estaciones de servicio donde se comercializa ese tipo de biocombustible, seguida de Andalucía (59), Castilla y León (49), Castilla-La Mancha (31), Galicia (19), Cantabria (17), Extremadura (16) y Comunidad Valenciana y País Vasco (12).

Entre las regiones donde hay menos estaciones expendedoras de combustibles que distribuyen biodiesel figuran Navarra (8), Madrid

(7), Murcia (6), Asturias (4), Aragón (3) y La Rioja (2).

El biodiesel se utiliza en los motores de compresión o diesel como sustitutivo del gasoil y se comercializa tanto en estado puro (B100) como mezclado con gasoil en proporciones de entre el 10 y el 20 % (B10, B15 o B20).

Específicamente, de las 16 estaciones que expenden el biocombustible en la comunidad de Extremadura, 14 se sitúan en la provincia de Badajoz y 2 en la de Cáceres. El carburante alternativo se comercializa, en esos casos, a un precio de entre 0,954 euros y 1,015, según los últimos datos del Ministerio de Industria, Turismo y Comercio.

Por otra parte, de acuerdo a esos datos recogidos por la agencia española de noticias Efe, la estación de servicio que da el biodiesel más barato está en Peñalsordo. Lo ofrece a un importe de 0,954 euros y pertenece a Iberdoex, que

es una firma que cuenta con nueve puntos de venta del biocombustible en la región.

Asimismo, el biodiesel más caro se comercializa en Almendralejo y Badajoz, en dos estaciones de servicio de Top-oil.

El resto de estaciones están ubicadas en Alange, Cabeza del Buey, Fuentes de León, Guareña, La Parral, Quintana de la Serena, San Pedro de Mérida, Siruela, Talavera la Real, Valdelacalzada y Valverde de Mérida, en la provincia de Badajoz. En la de Cáceres, están situadas en Naval Moral de la Mata y Valdeobispo.

Además de Iberdoex y Top-oil, las firmas que tienen estaciones de servicio con biodiesel en Extremadura son Hermanos Guillén Montero S.A.L., Armentera S.L. y Novoa.

**Fuente: Diario Hoy, España.**



**Cosmética  
del automotor**

**PRODUCTO  
ARGENTINO**  
REGISTRADOS EN VARIOS PAISES



**Fragancias exclusivas y duraderas!**  
DISEÑOS Y MARCA REGISTRADOS

PRESENTACION  
X 36 UNIDADES



Tel: (54 11) 4736.1414 / 2687 - Fax: (54 11) 4740.8481  
info@walkerargentina.com.ar - [www.walkerargentina.com.ar](http://www.walkerargentina.com.ar)

Estaciones en el mundo

# Bruselas propone que se armonice la fabricación de coches de hidrógeno

El hidrógeno es un vector energético limpio; es decir que si es utilizado en los motores a combustión de los coches, no produce ninguna emisión de carbono a la atmósfera.

La Comisión Europea (CE) propuso a principios de octubre que se armonice la producción de los vehículos de hidrógeno en la Unión Europea (UE) para que pueda aumentar la presencia de éstos en el mercado y se reduzcan así las emisiones de gases a la atmósfera.

La situación actual, según explicó a la prensa europea el comisario de Industria del viejo continente, el alemán Günter Verheugen, es que esos coches de hidrógeno no están incluidos en la clasificación de la UE de recepción de vehículos (VVTA, en sus siglas en inglés), de modo que en la práctica es muy difícil su comercialización en un país distinto del de fabricación.

La idea de Bruselas es que ese tipo de coches, cuando salgan al mercado, respondan a los mismos

estándares de seguridad y fabricación que el resto de los utilitarios que hay ahora en el mercado de igual gama pero que funcionan con combustibles clásicos, como nafta o gasoil. Actualmente, esos coches reciben una especie de autorización nacional en el país donde se fabrican y del que no pueden salir y venderse en otras naciones como consecuencia de la laguna que hay en la materia y que ahora se intenta subsanar.

Cuando entre en vigor la nueva normativa, la aprobación de un vehículo de hidrógeno por parte de un estado miembro automáticamente supondrá que se puede vender en cualquier país de la UE, sin necesidad de ningún requisito administrativo ulterior.

Por otra parte, Verheugen dijo que "la introducción de vehículos de hidrógeno puede hacer que el aire esté más limpio, al tiempo que reducirá la dependencia de los carburantes fósiles".

Otro de los argumentos en favor

de esa propuesta, que tendrá que recibir ahora el visto bueno del Consejo de la UE y del Parlamento, es que aumentará la competitividad de los constructores de automóviles europeos, amenazada en los últimos años por la pujanza de sus homólogos asiáticos.

El estudio de impacto realizado por el Ejecutivo comunitario sobre este caso señala que los constructores de vehículos podrán ahorrarse hasta 124 millones de euros en burocracia entre los años 2017 y 2025, como consecuencia de que no tendrán que pedir autorización para sus coches en cada país donde quieran comercializarlos.

Asimismo, la CE aprobó también destinar 470 millones de euros a un proyecto de investigación público-privado sobre las aplicaciones del hidrógeno como combustible. Las empresas tendrán que aportar otro tanto.

**Fuente: Diario Hoy, España**

## SERVICIO INTEGRAL DE HIGIENE, SEGURIDAD Y MEDIO AMBIENTE PARA ESTACIONES DE SERVICIOS



**S.E.P.A.**  
**Servicios Empresarios Profesionales de Argentina**  
 Av. Gral Roca 1173 1º Piso - Hurlingham - Bs. As.  
 Tel.: (011) 4452-0161  
 E-mail: info@consultorasepa.com.ar  
 www.consultorasepa.com.ar  
**Esperamos contarlos entre nuestros clientes**

**SERVICIO DE HIGIENE Y SEGURIDAD LABORAL**

SEGURIDAD EN LA CONSTRUCCION DE FABRICAS / COMERCIOS / SERVICIOS.

MEDICIONES DE CONTAMINANTES FISICOS Y QUIMICOS.

CAPACITACION EN RIESGOS DEL TRABAJO - GESTION ANTES LAS ART.

PRUEBA DE CALDERAS Y COMPRESORES. EVALUACION DE RIESGOS.

MEDICION DE JABALINAS Y DESCARGA A TIERRA ELECTRICAS.



**HABILITACIONES INDUSTRIALES INGENIERIA AMBIENTAL**

CATEGORIZACION INDUSTRIAL EVALUACIONES DE IMPACTO AMBIENTAL

AUDITORIA AMBIENTALES RUIDOS MOLESTOS Y VIBRACIONES

EFLUENTES GASEOSOS LIQUIDOS / RESIDUOS PELIGROSOS Y ESPECIALES

GESTIONES ANTE AYSA, ADA INA, SPA, SEC. DE ENERGIA HIDRAULICA

PLANOS ELECTROMECANICOS Y DE OBRA

**PREVENCION DE INCENDIOS**

DIRIGIDO A COLEGIOS CLUBES, EDIFICIOS LOCALES BAILABLES, BARES

PLANES DE EVACUACIONES EN INSTALACIONES CONTRA INCENDIO. CARGA DE FUEGO FORMACION DE BRIGADAS DE EMERGENCIAS

SEÑALIZACION

PRESENTACION EN DEFENSA CIVIL, BOMBEROS Y OTRAS



**Cuando todo parece igual  
Lo esencial se destaca**

*SEGUROS  
DE CAUCION  
SEGUROS  
DE CAUCION  
SEGUROS*

**Seguros de caución **El Surco****  
el respaldo de más de 80 años de trayectoria

Seguros acordes a resoluciones vigentes dictadas por organismos públicos.

Para más información comuníquese con El Surco al (011) 5252 -1674  
o contacte a su productor de seguros.



**EL SURCO**  
Compañía de seguros S. A.  
Fundada en 1925

Entrevista con Hugo David, gerente comercial de DAPSA

### “Un sinceramiento gradual de los precios de los combustibles ayudaría a que los estacioneros recuperen rentabilidad”

**Desde el sector afirman que el precio de las naftas, congelado en relación al costo internacional del barril de crudo, pone contra las cuerdas a las pequeñas y medianas expendedoras. Para el directivo de DAPSA, un escenario deseable para las estaciones de servicio sería que se lleve adelante un plan para sincerar de modo gradual los precios de los combustibles.**

Gran parte de los problemas que hoy enfrenta el sector de expendedores, sobre todo los pequeños y medianos propietarios de estaciones, en relación con la falta de rentabilidad del negocio son consecuencia del precio de las naftas congelado por decisión del Gobierno en relación con el costo internacional del barril de crudo.

Aproximadamente 1.800 estaciones de servicio bajaron las persianas en los últimos dos años.

A decir de Hugo David, gerente comercial de Destilería Argentina de Petróleo S.A. (DAPSA), un sinceramiento gradual de los precios de los combustibles líquidos a lo largo del próximo año ayudaría a que los empresarios expendedores puedan recuperar rentabilidad.

“Desde mi punto de vista, un escenario deseable para las estaciones de servicio, que no quiere decir que ocurra, sería que se lleve adelante un plan para sincerar de modo gradual los precios de los carburantes de modo que se acerquen probablemente a los valores que se manejan en los países limítrofes”, estimó el representante de la firma que abastece de combustibles líquidos a las estaciones blancas en diálogo con Revista AES. “Creo que de esa manera, porque de forma abrupta podría impactar de modo negativo en el bolsillo del consumidor; se mejoraría la rentabilidad de los estacioneros y la nuestra también. Actualmente, se puede advertir que los precios de cartel se han ido incrementando, pero quizás no en la proporción que necesitan los empresarios estacioneros para alcanzar una determinada rentabilidad”.

DAPSA puso el foco en la comercialización de combustibles en el mercado de estaciones blancas en diciembre de 2003 y, desde entonces, creció en el segmento sobre todo durante los dos primeros años. Actualmente, DAPSA abastece a más de 500 estaciones de expendio independientes en todo el país, sobre todo en Capital Federal, Gran Buenos Aires, Santa Fe, Córdoba, Men-

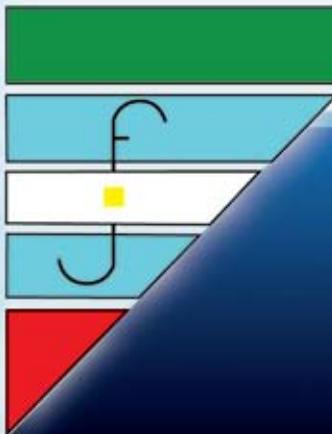
doza, y en menor medida también en San Luis, Entre Ríos, Corrientes, Tucumán y Santiago del Estero.

“Estamos comprometidos con la comercialización y con el abastecimiento de todo el mercado de estaciones sin bandera. Tratamos de darles una respuesta a los clientes durante la crisis. Si bien hubo, en algunos momentos, faltante de gasoil este año, de a poco nos hemos mantenido con un volumen de ventas estable. Crecimos mucho desde 2003 hasta 2005, y desde ese último año hasta hoy, hemos podido mantenernos firmes en el mercado”, sostuvo David.

#### Acerca de la firma

DAPSA se inició en el país en 1973 como firma petrolera y productora de lubricantes, solventes. Desde hace cuatro años, luego de un proceso de convocatorias, se incorporaron capitales extranjeros y, finalmente, la firma fue refundada como una empresa de servicios vinculados íntegramente con el segmento energético y se logró reposicionarla en el mercado local.

La empresa se dedica a ofrecer prestaciones de almacenamiento de combustibles líquidos, comercialización y, puntualmente, abastecimien-



# AUSTRAL GAS S.R.L

NUESTROS SERVICIOS EN ESTACIONES DE SERVICIO DE GNC

- MONTAJES ELECTROMECÁNICOS.
- PRUEBAS HIDRAÚLICAS.
- REPRUEBA DE CILINDROS DE GNC.
- MANTENIMIENTO ELÉCTRICO Y MECÁNICO.
- FABRICACIÓN DE FILTROS.

to a todo el segmento de estaciones que no están embanderadas por las otras empresas petroleras.

“Asimismo, elaboramos lubricantes de marca DAPSA y también para otras empresas, tenemos una planta muy moderna para producir asfaltos y un muelle en las instalaciones de Dock Sud”, describió David. “Estos últimos años crecimos mucho en el área de lubricantes. Estamos continuamente realizando avances tecnológicos para esa división de trabajo”.

La empresa tiene contratos con varias firmas, entre ellas Repsol YPF, para abastecerse de combustibles líquidos y de las bases para la formulación de los lubricantes.

“También tenemos contratos con la empresa Shell, con YPF y con Petrobras para prestarles el servicio de procesamiento del producto en nuestra refinería y acuerdos comerciales con distintas empresas que importan, como distribuidores y algunos clientes finales, para brindarles el servicio de almacenaje”, explicó David. “Si bien DAPSA es una

empresa petrolera y está optimizando sus procesos en el caso de los asfaltos, los lubricantes y la refinación, presta todo tipo de servicios. Es decir, tenemos una infraestructura básica y, con todas las empresas con las que estamos vinculados, tenemos un acuerdo comercial de alguna manera”.

La firma comercializa sus productos en el mercado interno, fundamentalmente, pero también exporta parafina y lubricantes a Uruguay y, actualmente, estudia concretar negocios con Chile.

# AJB *Protección Catódica*

*A. Javier Bustos*

*Nos dedicamos a brindar un servicio de calidad*



Entrevista con Francisco A. Mezzadri

# “El país atraviesa un cuadro de fragilidad energética del cual costará mucho salir”

**En diálogo con Revista AES, el reconocido economista especialista en temas energéticos, Francisco A. Mezzadri, sostuvo que es preferible que los precios del sector reencuentren su cauce estabilizado por la adecuada utilización de las políticas fiscal y monetaria y no seguir expuestos a distorsiones que generan creciente incertidumbre y baja inversión.**

### **¿Cuáles son las principales causas que llevaron al debilitamiento actual del sistema energético argentino?**

De acuerdo a su aparición en el tiempo, los problemas que vivimos son el resultado fundamentalmente de la conjunción de la baja inversión en exploración de gas que se observa desde fines de la década pasada, que afecta a la suficiencia en la disponibilidad de gas observada desde 2004, y del cambio del régimen económico de la energía que comienza a partir del año 2002.

El nuevo régimen modificó las reglas de juego, instaló la inseguridad jurídica, estableció controles de precios y desplazó de hecho el eje de las decisiones de inversión hacia el sector público. En un contexto de fuerte crecimiento de la economía, la escasez de gas en invierno (y probablemente en el verano si prevalecen las temperaturas altas) y sin inversiones que expandieran significativamente la capacidad de generación eléctrica, se compuso un cuadro de fragilidad energética del cual costará mucho salir, tanto económica como políticamente.

### **¿Qué opina sobre la ley de abas-**

### **tecimiento?**

La ley de abastecimiento es el resultado de un pensamiento equivocado en economía y caduco en la política. Equivocado, porque el arte del buen manejo económico en una economía, que no ha renunciado su adhesión a un sistema capitalista moderno con libertad de mercado, es crecer con estabilidad de precios. Si eso no se sabe hacer o por razones políticas, no se lo quiere hacer, entonces se recurren a expedientes tipo la ley de abastecimiento.

La Argentina ha pagado caro los resultados de los controles sobre los precios; basta recordar los controles del ministro Gelbard que terminaron con los fuertes ajustes del ministro Rodrigo y los controles en el gobierno del presidente Alfonsín, que no pudieron dominar las causas de la hiperinflación de 1989.

Hoy no estamos en situaciones tan extremas, pero es claramente preferible que los precios reencuentren su cauce estabilizado por la adecuada utilización de las políticas fiscal y monetaria y no exponerse a distorsiones que generan creciente incertidumbre y baja inversión.

### **¿Qué perspectivas tienen los expendedores de GNC teniendo en cuenta la poca disponibilidad de insumos y los cortes que sufrieron las estaciones este invierno?**

Las perspectivas son las de depender de un régimen de abastecimiento limitado, con las amenazas, ahora añadidas, de que Bolivia no estaría en condiciones de cumplir en su totalidad sus compromisos de abastecimiento de gas natural a la Argentina en 2008.



### **¿Cuáles son las acciones que se deberían llevar a cabo para revertir la falta de gasoil en la Argentina?**

La Argentina no se autoabastece de gas oil y debería pagarse por su uso el costo que tiene. En la medida que eso no suceda, el mercado no se estabilizará.

### **¿Hasta cuándo pueden mantenerse los valores actuales de los combustibles líquidos?**

En la medida que se siga interviniendo en la fijación de esos valores, su mantenimiento dependerá de la velocidad de ajuste que acuerden autoridades y empresas para adecuar precios a costos, si es que tales acuerdos son deseables para ambas partes.

En algún momento se obligó a alguna empresa a anular su ajuste de precios a las naftas, en tanto que últimamente se observan precios con ajustes superiores al cuestionado en aquella oportunidad sin que se generen reacciones negativas de ningún sector.

## Entrevista al especialista Ronaldo Brugaletta

**En la Argentina, Repsol YPF y Shell son las únicas empresas que producen bases lubricantes, que son insumos para elaborar lubricantes. Hoy por hoy, los productores de lubricantes no pueden ser totalmente abastecidos de materias primas dado el aumento del volumen requerido. Se espera que la situación se normalice a fines de noviembre.**

Actualmente, no es posible cubrir todo el abastecimiento constante de bases lubricantes en el mercado interno. Así lo confirmó, en diálogo con Revista AES, Ronaldo Brugaletta, director de la firma Bruerre Eme, que produce aditivos para lubro-refrigerantes, lubricantes y otros productos especiales para la industria metalme-cánica.

Cuando se formula un lubricante, se utiliza como materia prima primordial a la base lubricante. Se trata de un producto que es elaborado por refinerías.

“Hoy por hoy, como consecuencia del aumento de los commodities derivados del petróleo, uno de los insumos en situación crítica es el que se usa para hacer lubricantes”, sostuvo Brugaletta.

A nivel mundial, se advierten muchos inconvenientes por falta de commodities. Para el especialista, nuestro país, no escapa a esta difícil coyuntura.

En la Argentina, Repsol YPF genera y provee la mayoría de las bases lubricantes que consume el mercado local. El saldo restante, aproximadamente, es suministrado por Shell, la otra productora de esa materia prima del país.

A decir del especialista, la escasez del insumo complica sobre todo a los pequeños y medianos productores.

“El mercado de los jobbers, que se define como cortadores, son todos aquellos formuladores de lubricantes que no tienen refinería propia. En la Argentina hay una

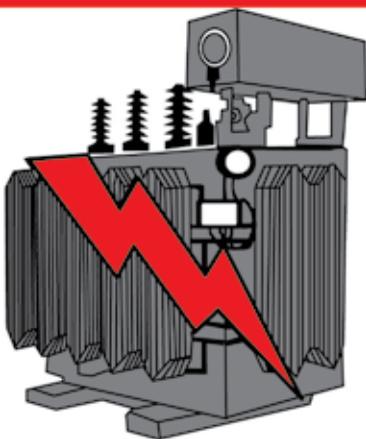
gran cantidad y son los que más se ven afectados con la falta de la materia prima”, indicó Brugaletta.

Según el especialista, los productores de bases lubricantes aducen que el desabastecimiento se explica por las paradas de plantas en las refinerías, que se realizan para llevar a cabo tareas de optimización de procesos.

“Esperamos que la situación se normalice a fines de noviembre, que es cuando se prevén finalizar las paradas de planta”.

Las bases lubricantes se venden en el mercado local a precio internacional. Desde fines de la década del '90 hasta ahora, aumentaron sus importes un 300%. El total de ese incremento no se trasladó al mercado, es por eso que se vislumbra un detrimento de la rentabilidad de los productores de lubricantes. “Ese es otro obstáculo que debe sortear el sector”, agregó Brugaletta.

# Servicio de emergencia las 24 hs. los 365 días del año



**Teléfonos**

**(011) 4641-2285**

**(011) 15-4444-8640 / (011) 15-4403-5167**

**INGENIERO CAMBIASSO TRANSFORMADORES S.R.L.**

**Mantenimiento de Transformadores**

**Fonrouge 438 (1408) Buenos Aires - Argentina**

Las bases lubricantes se obtienen del crudo y se dividen entre las que son parafínicas y nafténicas. Pero también, la principal característica de esas materias primas, a parte de su origen, es el grado de viscosidad: pueden ser livianas, medianas y pesadas. Cada una de esas particularidades permite formular distintas clases de lubricantes para diversas aplicaciones.

#### ¿Qué características tiene el mercado de lubricantes de la Argentina?, preguntamos a Brugaletta.

El mercado local está segmentado en lubricantes de tres tipos. En

primer lugar, contamos con los de muy bajo nivel, de acuerdo a la caracterización de API, la institución de normalización. Son obsoletos desde hace muchos años, utilizados por autos antiguos y con bajo mantenimiento mecánico.

En segundo término, tenemos los multigrados SAE 15W40/50 mineral, que se usan en vehículos de la década de los '90.

Finalmente, aparecen los más modernos, que desde hace varios años solamente recomiendan ser formulados con bases sintéticas debido a la alta exigencia de los nuevos motores sobrealimentados. Esos últimos representan apenas el 5% del consumo global

de lubricantes.

#### ¿Qué diferencias presenta con respecto a otros mercados en la región?

El mercado chileno y el brasileño son de los más maduros y responsables en cuanto a lubricantes. No obstante, dista mucho de la filosofía que poseen los europeos y los estadounidenses, en donde prácticamente no se utilizan bases del Grupo I (que son las que se usan en la Argentina y en los países vecinos nombrados). Generalmente, en el viejo continente y en Norteamérica se utilizan bases del Grupo II y III (semi-sintéticas)



#### DAC Y MINI DAC

- Monedero programable
- Elementos de última generación.
- Recuperación rápida, muy bajo consumo de corriente eléctrica.
- 60 o 30 litros por hora dependiendo del modelo.



#### SD 12: DUCHAS

- Caja monedero, display digital para visión minutos y segundos. Prácticamente inviolable.
- Totalmente programable en tiempo de uso, produciendo un gran ahorro en consumo de agua, gas y desagote.
- Cada caja comanda una ducha.
- Opción: Calefón con sistema de calentamiento directo.

**SENESE SNS sistemas Prepagos**  
SAN MARTIN 1333  
(2630) FIRMAT- STA. FE. ARGENTINA  
[www.senesesns.com.ar](http://www.senesesns.com.ar)

**ATENCIÓN AL CLIENTE:**

Telefax: 03465-422008

E- mail: [info@senesesns.com.ar](mailto:info@senesesns.com.ar) o [tecnosystem@arnet.com.ar](mailto:tecnosystem@arnet.com.ar)

y, en menor medida, del Grupo IV y V (tecnológicamente más avanzadas).

### **¿Cuáles son los principales requerimientos de un automovilista con respecto a los lubricantes?**

Principalmente, que cumplan con la recomendación del fabricante de acuerdo a la antigüedad del vehículo. Para un automóvil moderno, se requiere utilizar lubricantes de niveles de calidad superior multigrado como API SL para gasolinas y CI4 para vehículos pesados diesel. Y en motores sobrealimentados, se prefiere la incorporación

de lubricantes con bases sintéticas SAE 5W40 / 10W40.

### **¿Qué tipo de aditivos precisan los lubricantes para automóviles?**

Los lubricantes necesitan paquetes de aditivos que fortalezcan las propiedades naturales de las bases lubricantes, sobre todo cuando hablamos de aceites para vehículos en general, como por ejemplo: aditivos antioxidantes, anticorrosivos, antiherrumbre, dispersantes de hollín, detergentes, reserva alcalina, antidesgaste, extrema presión, modificadores de coeficientes de fricción, depresores del punto de

escurrimiento, antiespumantes, pasivadores de metales amarillos, elevadores del índice de viscosidad, entre otros.

Cada uno de esos cumple una función específica para contrarrestar el deterioro del lubricante y proteger todas las piezas del motor en todo momento.

### **¿Cuáles son los últimos desarrollos en cuanto a aditivos para lubricantes?**

Especialmente, los últimos avances apuntan a lograr una menor tasa de tratamiento en el lubricante formulado sin descuidar la exigencia que deben cumplir según



- > Estaciones de Servicio.
- > Sólo líquidos, sólo GNC y Duales.
- > Tasamos
- > Compramos
- > Vendemos
- > 20 años de experiencia avalan nuestra gestión.



lo estipulado por los entes internacionales como API, ACEA, JASO, etc., además de los requisitos de los fabricantes de vehículos como Mercedes Benz, Volvo, Cummins, Mack, VW, etc.

**¿Cuáles son los últimos avances tecnológicos en materia de lubricantes en el país?**

Los últimos avances en lubricantes van de la mano con los de los aditivos. Es decir, la implementación de nuevos paquetes de aditivos a los lubricantes fortalece la performance del motor, aumenta su durabilidad y lo protege de manera eficaz.

**PARA ESTAR PRESENTE  
EN ESTAS PAGINAS,  
CONSULTE NUESTRO  
DEPARTAMENTO DE PUBLICIDAD**

**AES**

**JORGE CRAVERO  
5032-9104**

**[jcravero@aesargentina.com](mailto:jcravero@aesargentina.com)**



POTIGIAN es el operador logístico capacitado para un servicio óptimo en todo el país, avalado por una trayectoria de 73 años de organización, cumpliendo y honestidad.

## La excelencia en distribución

- ◆ Distribuidor N° 1 de Massalin Particulares, zona autorizada MP
- ◆ Todas las tarjetas telefónicas
- ◆ Golosinas - Comestibles - Artículos varios
- ◆ Almacén - Insumos de EESS - Perfumería

**Responsabilidad y garantía absoluta en las entregas**



**Contáctenos 011-4016-7695**

**[www.potigian.com.ar](http://www.potigian.com.ar)**



## Lubricantes: definición y función

Los lubricantes son sustancias sólidas, semisólidas o líquidas de origen animal, vegetal, mineral o sintético, que pueden utilizarse para reducir el rozamiento entre piezas y mecanismos en movimiento.

Como lubricantes sólidos podemos citar el grafito o el bisulfuro de molibdeno. Se utilizan principalmente en aquellas condiciones en donde los lubricantes líquidos son incompatibles o de difícil aplicación (trabajo a muy bajas presiones, altas temperaturas, piezas lubricadas de por vida, etc.).

El ejemplo más común en lubricantes líquidos son los aceites ampliamente utilizados en automoción y muchas aplicaciones industriales (turbinas, compresores, etc.).

Las grasas, en las que un aceite líquido es retenido por un agente espesante, son los lubricantes semisólidos más conocidos y empleados.

Los lubricantes son necesarios para los vehículos no solamente porque disminuyen el rozamiento entre los materiales sino que también desempeñan otras importantes misiones para asegurar un correcto funcionamiento del motor del vehículo.

Entre otras funciones, cabe destacar las siguientes:

**-Refrigerante:** el aceite contribuye a mantener el equilibrio térmico del motor, disipando el

calor que se produce en el mismo como consecuencia de frotamientos, combustión, etc. Esta función es especialmente importante (la segunda más importante después de lubricar), en aquellos casos en que no exista un sistema de refrigeración o este no tenga acceso a determinados componentes de la máquina, que únicamente puede eliminar calor a través del aceite (cojinetes de biela y de bancada, parte interna de los pistones en los motores de combustión interna). En general se puede decir que el aceite elimina entre un 10 y un 25% del calor total generado.

**-Eliminación de impurezas:** en los motores y equipos lubricados se producen impurezas de todo tipo; algunas por el propio proceso de funcionamiento (como la combustión en los motores de explosión), partículas procedentes de desgaste o corrosión y contaminaciones exteriores (polvo, agua, etc.). el lubricante debe eliminar por circulación estas impurezas, siendo capaz de mantenerlas en suspensión en su seno y llevarlas hasta los elementos filtrantes apropiados. Esta acción es fundamental para conseguir que las partículas existentes no se depositen en los componentes del equipo y no aceleren un desgaste en cadena, puedan atascar conductos de lubricación o producir consecuencias nefastas para las partes mecánicas lubricadas. Podemos decir que el lubricante se ensucia para

mantener limpio al motor.

**-Anticorrosivo y antidesgaste:** los lubricantes tienen propiedades anticorrosivas y reductoras de la fricción y el desgaste naturales, que pueden incrementarse con aditivos específicos para preservar de la corrosión diversos tipos de metales y aleaciones que conforman las piezas y estructuras de equipos o elementos mecánicos.

**-Sellante:** el lubricante tiene la misión de hacer estancas aquellas zonas en donde puedan existir fugas de otros líquidos o gases que contaminan el aceite y reducen el rendimiento del motor. La cámara de combustión en los motores de combustión interna y los émbolos en los amortiguadores hidráulicos son dos ejemplos donde un lubricante debe cumplir esta función.

Asimismo, el lubricante correctamente aplicado consigue: evitar el desgaste por frotamiento, ahorrar energía evitando que se pierda en rozamientos inútiles que se oponen al movimiento y generan calor.

**Fuente: Bruerre Eme S.A**

#### YPF destaca sus servicios de lubricación y diagnóstico en todo el país

La firma desarrolló en la Argentina YPF Boxes, una red integrada de lubricación orientada a brindar un servicio único en el mercado: lubricación más diagnóstico. A decir de los representantes de la compañía, se trata de una novedosa propuesta, ya que marca un cambio con respecto a los servicios tradicionales.

“YPF Boxes está presente, con más de 200 puntos de venta, en Capital Federal, Gran Buenos Aires, Mar del Plata, Bahía Blanca, Catamarca, Chaco, Córdoba, Corrientes, Entre Ríos, La Pampa, La Rioja, Misiones, Rosario, Santa Fe, Paraná, Mendoza, Neuquén, Río Negro, San Juan, San Luis y Tucumán”, enumeraron los voceros de la firma a este medio. YPF cuenta con una planta de lu-

bricantes ubicada dentro de la Refinería La Plata, a través de la cual exporta sus productos a los países del continente americano: Brasil, Bolivia, Canadá, Costa Rica, Colombia, Cuba, Chile, Ecuador, El Salvador, Estados Unidos, Guatemala, Panamá, Perú, Puerto Rico, República Dominicana y Venezuela.

La línea de lubricantes YPF es producida para satisfacer las necesidades de diversos segmentos del mercado: automotriz; transporte y agro; industria; generación y transmisión eléctrica; náutica; motos; pesca; petróleo y gas.

“Cada producto cumple con las más exigentes normas internacionales de calidad, brindando respaldo y confianza a sus clientes

y garantizando la máxima performance y rendimiento”, informaron los representantes de la empresa. “Su calidad es testada en las competencias más extremas a nivel internacional como el Rally Dakar y el Moto GP, y a nivel nacional en el TC 2000”.

La línea de lubricantes Elaion es utilizada y recomendada por más del 60% de los vehículos 0 km que se venden en la Argentina. Además, Elaion es usando en las fábricas de todos los vehículos Volkswagen producidos en el país y en Brasil, y Extra Vida Plus es recomendado por Scania Argentina y Perú.



- TELEMEDICION Y DETECCION DE PERDIDAS
- CONTROLADOR DE SURTIDORES
- CONTROL DE FLOTAS
- CALIBRACION ELECTRONICA DE TANQUES
- MANTENIMIENTO EN TODO EL PAIS

**Nuestros equipos están aprobados por INTI-CITEI**

Argerich 2723 – (CP 1417) - Cap.Fed. – Buenos Aires – Argentina  
Tel/Fax: 54 11 45034484 / 45050623 E-mail: ledamt@arnet.com.ar

## Petrobras lanzó un nuevo producto en la Argentina

La empresa brasileña presentó el "Lubrax Valora". Se trata de un aceite multigrado de última generación formulado con bases lubricantes de alto desempeño para motores a nafta, que por ser más liviano, genera ahorro de combustible y le brinda una mayor protección al motor.

Según la información ofrecida por la empresa a este medio, ese nuevo producto posee un paquete de aditivos de última generación que favorece un mejor desempeño a cualquier temperatura de trabajo, facilitando un rápido arranque en frío y una excelente protección a las altas temperaturas de trabajo de los motores modernos.

"Asimismo, controla la formación de depósitos, incluso bajo condiciones extremas, reduciendo el desgaste, la corrosión y la oxidación, y cumple con las exigencias de recomendación de las automotrices Ford, GM, Toyota y Honda. Es sugerido para motores de alto desempeño a nafta, con inyección electrónica, multiválvulas y turboalimentados", detallaron desde la compañía.

Lubrax es la marca con la que Petrobras comercializa su línea de lubricantes en el mundo. En la Argentina, cuenta con una planta de elaboración, un laboratorio donde se realizan todos los análisis y un centro de distribución, que están ubicados en la localidad bonaerense de Avellaneda. Los productos se formulan y envasan de acuerdo a los requerimientos del mercado argentino y luego son distribuidos a todo el país, a través de la red de estaciones de servicio, por intermedio de distribuidores, directamente a la industria y a grandes consumidores finales.

"En la actualidad, Lubrax posee el 11% del mercado. Es la marca que más creció desde 2002 (año en que comenzó su producción en la Argentina)", aseveró Jorge Fraga, gerente de Gestión de Lubricantes de Petrobras Energía, en diálogo con Revista AES. "Además, ha superado todos los récords de producción y ventas año tras año, y fue el primero en lanzar al mercado los lubricantes que cuentan con el mayor estándar de calidad internacional.

El aspecto técnico está muy vinculado con este producto, debido a que todos los lubricantes se rigen por normas internacionales de calidad, viscosidad y procesos. Lubrax cuenta con la máxima certificación en todos los puntos".

*Audiconser S.R.L*

**ACS**

*Auditoria-Control -Servicios*

MIEMBRO ACTIVO

**CAAdA**  
CÁMARA ARGENTINA de AUDITORES

**HERMETICIDAD DE TANQUES - AUDITORIAS DE SEGURIDAD  
CERTIFICACION DE CEGADO DE TANQUES - AUDITORIAS DE TANQUES AEREOS  
AUDITORIAS DE CAMIONES CISTERNA - AUDITORIA DE INSTALACIONES DE G.L.P.**

Rivadavia 755. 4to. 17. C1002AAF Buenos Aires. Tel/Fax: 4331-5094 (rot)  
Cel: 15-6390-8672/02 / 15-5181-8208 / 15-6395-2766/8446  
Nextel: 583\*4085/4084/4523/250. E-mail: comercial@audiconser.com.ar

## Se espera mayor actividad para 2008

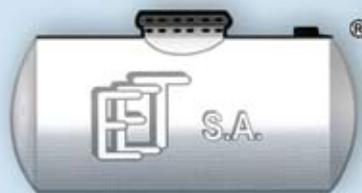
**La falta de rentabilidad que enfrentan los empresarios expendedores, que se explica fundamentalmente por el precio controlado de los combustibles, repercute directamente en otras áreas productivas vinculadas con el sector. Las compañías constructoras vislumbran que el segmento está muy deprimido y con un bajo nivel de inversiones, lo que hace que se restrinjan al mínimo las nuevas obras y las reparaciones, ampliaciones y mantenimientos de infraestructuras. Sin embargo, se espera mayor actividad y mayor inversión en el próximo año.**

**E**l sector de expendedores atraviesa una etapa de crisis, que pega sobre todo a los pequeños y medianos propietarios de estaciones, y se explica fundamentalmente, a entender de los referentes del segmento, por el precio de las naftas que está congelado por decisión del Gobierno en relación con el costo internacional del barril de crudo.

Ante ese panorama, los empresarios vinculados con el diseño y la construcción de estaciones de servicio advierten que la difícil situación que enfrentan los expendedores repercute directamente en su área de negocios.

A decir de Alejandro Lugones, presidente de Mur, una empresa constructora cuya creación en 1992 coincidió con el lanzamiento de una nueva imagen de las estaciones de servicio YPF y, actualmente, desde la ciudad de La Plata brinda servicios a todo el país, el sector de comercialización minorista se encuentra en una fase conflictiva por falta de rentabilidad de sus negocios, lo que hace que se restrinjan al mínimo las reparaciones, ampliaciones o mantenimiento de la infraestructura.

“Sólo se invierte ante exigencias con plazo en firme de la Secretaría de Energía de la Nación”, confirma el ejecutivo. “Por otra



## El Emporio del Tanque

**Fabricación y Comercialización de Tanques y Equipos Industriales**

**Compra-Venta de tanques y Equipos Industriales usados reacondicionados - Servicios Ambientales**

parte, la mayoría de los proyectos de estaciones nuevas se encuentra paralizado por la falta de apoyo de las petroleras a estos nuevos emprendimientos. Ese tema merece un comentario especial.

La totalidad de las petroleras se encuentra en un franco proceso de desinversión en la Argentina en el desarrollo de sus redes de comercialización minorista tercerizado con franquicias. Existe un desinterés total por las bocas de sus redes. Es así que asistimos diariamente al cierre de estaciones de baja venta, o que no han sabido o podido refaccionar las instalaciones en su momento, lo que las deja automáticamente fuera del mercado de expendio actual”.

Para Lugones, la situación del sector de combustibles líquidos descripta hace que la demanda de los servicios que ofrece su empresa por parte de los estacioneros haya caído notablemente en los últimos años.

“Sin embargo, Mur no ha visto caer sus ventas debido a que ha sabido atender a un segmento que hoy sigue vigente: la construcción de plantas de combustible líquido de consumo propio para la industria, el agro y los servicios”, comenta. “Las perspectivas actuales y de un futuro inmediato, están basadas en la dualización de estaciones existentes, y en la construcción de plantas de combustible de consumo propio, especialmente el agro”.

Paulina Moyano, representante de la compañía de capitales 100% argentinos Bertotto Boglione, que desde 1948 resuelve las necesidades relativas al almacenaje de líquidos a escala internacional, coincide en que el sector está muy deprimido y con un bajo nivel de inversiones debido al problema de precios, ya que día a día se han ido reduciendo los márgenes de ganancia, han aumentado los costos operativos y todo eso atenta contra las intenciones de abrir nuevas bocas de expendio.

“Comparando con años anteriores vemos que esta tendencia de no realizar inversiones se mantiene y creemos que, en algún momento, tendrá que destrabarse, seguramente para cuando liberen



## TERMOS DE AGUA PARA MATE

■ No se conforme con menos, instale el mejor termo del mercado y participe en un negocio altamente rentable

- Termos con mejor diseño, alta durabilidad y libre de mantenimiento
- Atraiga clientes y brinde servicio
- Acepta todas las monedas
- Chasis con tratamiento anticorrosivo
- Equipado con disyuntor para mayor seguridad
- Filtro triple
- Un año de garantía



Para venta/alquiler / comodato

**FARINA**

Av. Martínez de Hoz 2549 - Mar del Plata TE: 0223-484-0076/155-218985  
e-mail: [info@farinavending.com](mailto:info@farinavending.com) - Web: [www.farinavending.com](http://www.farinavending.com)

los precios o permitan algún tipo de ajuste y de esa manera vuelva a ser un negocio rentable”, estima Moyano. “Las perspectivas para el próximo años incluyen proyectos de renovación de tanques en los casos que se requiera por vencimiento de los mismos y muy pocas obras nuevas”.

Según Luis Urquiza, representante de la firma Iraola, que comienza su actividad en el año 1953 como una empresa familiar dedicada a la fabricación de placas de yeso y, años más tarde, incursiona con los cielorrasos metálicos hasta aparecer en el mercado las placas de durlock, en los dos últimos años viene cayendo la demanda en estaciones

de servicios. “Son pocas las que se hacen nuevas y las que requieren reparaciones o ampliaciones, lo hacen pero con el mínimo presupuesto”, comenta Urquiza. “Las perspectivas para el próximo año son muy débiles. Hasta el momento, nos han solicitado muy pocos presupuestos o consultas”.

Finalmente, Juan Carlos Tomassino, gerente general de Compañía Argentina de Construcción (CAC), una firma constituida como tal a principios de 2003 integrada por especialista que cuentan con una vasta experiencia de muchos años más en el rubro, también considera que este año ha habido una meseta por sobre el crecimiento

sostenido de los años anteriores, pero difiere con respecto a las causas que motivan esa situación.

“En un mercado de gran especulación como el argentino, esto quizás se deba a que este es un año eleccionario”, opina. “Asimismo, luego de los aumentos en el GNC y el incremento en el consumo de combustibles líquidos, se frenó la dualización de bocas existentes”.

En líneas generales, Tomassino considera, de todos modos, que 2008 será un buen año. “El segmento de tiendas y minimercados seguirá beneficiándose con reformas y rediseños que apuntan cada vez más a un concepto moderno y selectivo, y también seguirán con la misma tónica las remodelaciones y dualizaciones”, indica el directivo.

#### Las particularidades del sector

El proyecto y construcción de una estación de servicio se diferencia de otro tipo de construcción porque conjuga la problemática de obras de arquitectura convencionales con obras viales, estructuras metálicas, almacenamiento de combustible y electromecánicas de gran complejidad.

“Debido a ello y al necesario conocimiento de toda la legislación que la regula (municipales, provinciales, de la Secretaría de Energía, del Enargas, etc.), es que necesariamente debe ser construida y diseñada por profesionales universitarios expertos en el tema”,

**ROTOMPLAST S.A.**

**CESTOS PAPELEROS**

- CP de 55 Ltrs. (Blue)
- CP de 40 Ltrs. (Black)
- CP de 55 Ltrs. (Red)

**CONTENEDORES**

- Cont. de 120 Ltrs. (Red)
- Cont. 1M3. Norma DIN. (Yellow)

Belgrano 4284 - Caseros Tel / fax: 4-759-4511  
mail: rotomplastsa@yahoo.com.ar 4-750-6287

sostiene Lugones.

Por su parte, Moyano afirma que una de las principales diferencias que tiene la construcción de estaciones de servicio con respecto a las obras convencionales es la instalación de elementos como tanques, tuberías, y accesorios en forma subterránea, “los cuales deben ser de gran calidad y cumplir con los estándares actuales de la Secretaria de Energía y de cada petrolera, ya que luego de instalados es muy difícil y costoso reemplazarlos”.

Para Urquiza, al igual que las obras industriales, las estaciones se caracterizan por la complejidad de sus instalaciones. “Nuestro rubro es de colocación rápida y simplifica el trabajo de otros gremios”, indica.

Tomassino coincide en que son diversas las variantes que hay entre la construcción de una estación de servicio y otras obras.

“Por ejemplo, si se trata de una estación a realizar donde ya existía otra, es fundamental tener en cuenta las consideraciones medio ambientales sobre contaminación de suelo y componentes existentes como tanques y cañerías viejas”, detalla el directivo.

“Otro factor fundamental es que el gran porcentaje de las instalaciones deben realizarse antes de construir el pavimento, ya que casi todas quedan bajo el piso de la playa, no sólo cloacales y pluviales como en la mayoría de los edificios, sino también las eléctricas, las de incendio, las de combustibles líquidos, e incluso las instalacio-



Mapas  
**ARGENGUIDE**  
mapas de rutas  
y planos de ciudades

stocks en consignación  
pida la visita de nuestro representante  
sin compromiso

Latinbaires Editores S.R.L.  
Mapas Argenguide  
011 - 4567 - 4098  
contacto@mapasargenguide.com.ar

[www.mapasargenguide.com.ar](http://www.mapasargenguide.com.ar)

nes de GNC, para las cuales debe construirse una trinchera para su inspección. Los plazos de obra son otra de las particularidades, ya que por lo general son acotados, sobre todo si el trabajo lo encarga directamente una petrolera.

En ese aspecto, los tiempos y penalidades son muy similares a los de las obras públicas. Los materiales de construcción utilizados son también muy particulares, se mezclan el tipo de construcción

del galpón y el del shopping y una importante proporción del costo final es destinada a los sistemas de monitoreo y control digitales, algo más bien parecido a los sistemas de los edificios inteligentes.

Incluso, hoy en día, hay materiales que se importan especialmente para la construcción no sólo de las instalaciones, sino también de las terminaciones que hacen a la estética particular de cada petrolera”.

# EL SISTEMA TOTAL PARA ESTACIONES

# DATA Oil!

FUEL MANAGEMENT SOLUTIONS



ESTACIONES REMOTAS



TECNOLOGIA



MINIMARKETS

Distribuidor de:



ADMINISTRACION



TELEMEDICION DE TANQUES



FLOTA



CEM 44



HEAD OFFICE



## EN SINTESIS

Para Alejandro Lugones, presidente de Mur, el principal obstáculo que atenta contra el sector de construcción de estaciones de servicio es la falta de rentabilidad económica de los expendedores de combustible líquido. También, la creciente concentración de la propiedad de bocas en manos de las petroleras, que hace que se restrinja el universo de clientes para las constructoras. “Las empresas del sector debemos bregar para que esto no ocurra, pues brindar servicios sólo a clientes de gran poder económico, como son las petroleras, a la larga sólo conlleva a un sometimiento total a sus condiciones comerciales, que hace inviable nuestro negocio”, asevera.

Para Paulina Moyano, representante de la compañía Bertotto Boglione, los principales obstáculos son el precio regulado por el gobierno y la falta de combustible. “Posiblemente esa última sea consecuencia del primero, pero todo resta a la hora de plantear el negocio”, ratifica.

Para Juan Carlos Tomassino, gerente general de Compañía Argentina de Construcción (CAC), los obstáculos son tres: primero, en cuanto a términos de economía general, el aporte de inversiones, ya que sin un presupuesto acorde por parte de las petroleras, el mercado se limita. Y éstas responden generalmente a los componentes que conforman la macro economía no sólo a nivel regional sino también a nivel mundial. Segundo, el mercado interno, los desajustes inflacionarios y la falta de materiales son complicaciones que básicamente sufren todas las empresas de este país. Y, finalmente, la competencia no calificada, que genera vicios ocultos o negligencias constructivas que se pagan una vez que la obra está terminada y la estación en funcionamiento.

Para Luis Urquiza, representante de la firma Iraola, las pocas utilidades para los empresarios estacioneros desalientan las inversiones, provocan muchos cierres de estaciones y crean un deterioro que, en sus palabras, “hoy está a la vista y que es tomado en cuenta por los usuarios a la hora de elegir donde tomar un café o cargar combustible”.

Federación  
Automática

HEAD  
OFFICE

VIGIA

Aoniken  
Cheek

calden owl

- Pantallas modernas y sencillas de operar
- Configurable para cualquier forma de trabajo
- Actualizaciones permanentes y evolución constante

- Contabilidad exportable a otros sistemas
- Sistema de comunicaciones inteligente
- Homologado por las principales petroleras
- Tablero de comando y ratios para la toma de decisiones

- Mesa de ayuda y manual on line
- Rapidez y seguridad de procesos
- Quince años de experiencia con más de 600 instalaciones en todo el país.



Sistema de Gestión y Contabilidad para Estaciones de Servicio,  
Distribuidoras de Lubricantes y Agromayoristas de Combustibles

## Cuando parecía que todo estaba dicho en materia de software para estaciones de servicios...

Calden Oil.NET inicia una nueva era en la gestión de estaciones de servicio incorporando la sorprendente tecnología Microsoft.NET combinada con la robustez de las bases de datos SQL.

**Empecemos de nuevo...**

AONIKEN

Aoniken Servicios IT S.A.

Avda. Colón 320 - Bahía Blanca, Buenos Aires, Argentina  
Tel. (0291) 450 0291/0290 - Email: info@grupoaoniken.com.ar

### EN SUS PALABRAS

#### Moyano:

“En Bertotto Boglione nos especializamos en la producción de tanques para depósito de combustibles de última generación, liderando la exportación y garantizando un compromiso ambiental que asumimos junto a nuestros clientes. En la actualidad, fabricamos alrededor de 2.000 tanques por año, tanto en acero como en polietileno, de diferentes capacidades. Asimismo, contamos con un equipo conformado por técnicos que realizan trabajos de asistencia técnica, instalación, asesoramiento y reparación, de todos los elementos que fabricamos y comercializamos”.

#### Tomassino:

“Los que hoy conformamos CAC hemos visto el paso de los surtidores mecánicos a electrónicos, la digitalización de los sistemas, la dualización de combustibles, la creación de espacios para el café o el almuerzo, el traspaso de empresas del estado a capitales particulares, la fusión de diversas petroleras, la creación de nuevas banderas, y hemos acompañado todas esas transformaciones de manera activa. Aunque, sin lugar a dudas, las instalaciones han sido nuestro lado fuerte por muchos años, hemos progresado y hoy contamos con la experiencia y la capacidad para estar en cualquiera de las etapas de construcción, así como también en el mantenimiento posterior, ya sea preventivo o correctivo”.

Grupos electrógenos  
Motores diesel  
Cabinados  
con/sin inson.



TTA  
Trailers  
Motobombas  
Talleres rodantes  
Torres de ilum.

## bounous diesel



Fábrica y Adm.: Avda Jorge Newbery 444  
Gálvez (S2252BMR) - Santa Fe - Argentina  
Tel.: (+54)03404-481610 - Fax.: (+54)03404-481609  
Email: [info@bounous-sa.com.ar](mailto:info@bounous-sa.com.ar)  
Web: [www.bounous-sa.com.ar](http://www.bounous-sa.com.ar)

construcciones  
**MUR** S.A.

Calle 2 Bis N°220 e/529 y 530  
Tel/fax (0221) 421 6950  
B1906DPF La Plata / Bs. As.  
E-mail: [mur@mur.com.ar](mailto:mur@mur.com.ar)

- Construcción de estaciones de servicio.
- Construcción de plantas de combustible líquido y GNC.
- Adecuación de instalaciones e inscripción Secretaría de Energía de la Nación.
- Instalación de tanques de combustible con sistemas de succión e impulsión, cañerías rígidas y flexibles.
- Tratamiento de efluentes y desagües industriales.
- Instalaciones eléctricas antiexplosivas.
- Instalaciones de telemedición y control a distancia de surtidores.
- Consolas centrales de manejo de datos de expendio y control de stock.
- Sistemas de detección de fugas y pérdidas de combustible.
- Desarrollo de Ingeniería específica de proyecto.



Nuestra estructura de organización nos permite ofrecer un servicio integral de Proyecto, Dirección Técnica, y construcción en cualquier punto del país.

## Urquiza:

“En la compañía Iraola comenzamos en el año 1997 a incorporar entre nuestras especialidades la fabricación de aberturas de aluminio y construcciones industrializadas con sistema STEEL FRAMING. Más tarde, en 2003 agregamos a nuestra oferta de servicios carpinterías de alta prestación. Para nosotros, un buen proyecto es el que se realiza teniendo en cuenta las alternativas para una optimización de materiales, tiempos y entrada a obra en el momento necesario de cada gremio. Se entrega la obra en el menor tiempo posible a fin de comenzar a operar”.

## Lugones:

“Mur está dirigida por profesionales ingenieros y arquitectos y eso nos permite brindar el servicio completo: proyecto (desde el estudio de factibilidad técnico-económico, factibilidad urbanística, anteproyecto y estimación de costos, proyecto ejecutivo completo, planos de accesos viales, efluentes industriales, electromecánicos etc.); construcción (realizamos la obra llave en mano) y dirección de obra”.



Para el diseño y construcción de una estación de servicio dual (ESD) existen una serie de pasos a seguir, que abarcan desde la elección de la localización hasta la habilitación por parte de las autoridades pertinentes. Esos pasos pueden enumerarse de acuerdo al siguiente orden:

- **Estudio de mercado, inversión y localización**

El emplazamiento de la futura ESD debe resultar de la correcta ponderación de los siguientes aspectos: estudio de mercado (parque automotor disponible en la zona, tráfico y accesibilidad, ubicación y análisis de las ESD existentes en la zona) y evaluación económica de la inversión (nivel de inversión requerida, determinación del período de recupero y la correspondiente tasa interna de retorno (TIR))

- **Anteproyecto civil**

A partir del plano catastral del terreno disponible, se debe realizar

un anteproyecto de planta civil correspondiente a las instalaciones con que contará la futura ESD y su distribución (Lay Out) en el terreno: mini mercado; área de servicios (si hubiera); ubicación y cantidad de tanques para combustibles líquidos soterrados y/o aéreos; cantidad y ubicación de surtidores de combustibles líquidos; ubicación del recinto de hormigón para alojar el compresor de GNC; ubicación y cantidad de surtidores GNC.

Dicho anteproyecto debe consensuarse entre la firma propietaria y la correspondiente bandera (si la hubiere). Ese anteproyecto servirá de base para confeccionar las ingenierías civiles y electromecánicas correspondientes.

- **Uso conforme a suelo emitido por la municipalidad correspondiente**

Se deberá gestionar ante el municipio correspondiente el uso conforme a suelo, que es el documen-

to que emite la autoridad comunal a fin de autorizar la construcción de la ESD en el predio presentado por la firma propietaria. A partir de ese uso conforme se podrán presentar los planos constructivos y, de ese modo, obtener la aprobación de los mismos, previo pago de los aranceles correspondientes.

Cuando la localización elegida se encuentra delimitada por alguna ruta (nacional o provincial) y/o alguna de las calles actuales fue originalmente ruta, el plano civil correspondiente debe ser presentado a la Dirección de Vialidad Nacional y/o Provincial con el objeto de obtener la aprobación o el visado correspondiente.

- **Factibilidad de suministro de gas natural**

La firma propietaria debe solicitar la factibilidad de gas natural a la compañía licenciataria del servicio de distribución correspondiente a la zona de radicación del terreno,

# Natural Energy

## NUESTROS SERVICIOS

- MEGSA
- Gas Natural
- Peaking
- Servicios Energéticos



## Energía Natural para garantizar la productividad de su negocio.

### Nuestras oficinas:

Ing. Butty 240 18° - C1001AFB - Capital Federal - 4136-NESA (6372) / 0810-122-NESA (6372) - [www.naturalenergy.com.ar](http://www.naturalenergy.com.ar)

adjuntando el título de propiedad y/o contrato de alquiler del mismo. La solicitud debe indicar la capacidad de compresión horaria requerida en función de la cantidad de puntos de despacho estimados. Al otorgar la factibilidad, la licenciataria adjuntará el anteproyecto de ramal requerido para el suministro, cuya construcción estará a cargo de la firma propietaria, a través de contratistas matriculados reconocidos por la licenciataria. Una vez construido el ramal y el servicio, los mismos serán transferidos a la compañía distribuidora de gas, ya que es su responsabilidad la operación y mantenimiento de las cañerías externas a la línea municipal (hasta el medidor de gas). Las factibilidades otorgadas tienen un plazo de vigencia, durante el cual deben comenzarse las obras (internas y/o externas).

• **Factibilidad de suministro eléctrico**

En función del equipamiento eléctrico a instalar: compresor de

GNC; surtidores (GNC y combustibles líquidos); compresor para servicios; sistema de aire acondicionado; heladeras; artefactos de iluminación; etc. La firma propietaria debe solicitar la factibilidad eléctrica a la compañía distribuidora correspondiente indicando la potencia máxima instalada requerida.

A su vez, y para el caso de distribución eléctrica en media tensión, se deberá solicitar que el transformador a instalar sea dedicado y no compartido con otros consumos (evitar efecto flicker).

• **Contrato de bandera**

La firma propietaria, y en especial para el caso de ESD, podrán establecer un contrato de suministro e imagen con alguna de las compañías petroleras que comercializan en el país, reconocidas por la Secretaría de Energía. A partir de este contrato ambas firmas serán co-responsables de la documentación técnica que se presente y del servicio que se ofrezca.

• **Proyectos de ingeniería civil y electromecánica**

El proyecto de ingeniería, elaborado por un profesional matriculado, comprende la confección de toda una serie de planos, memorias descriptivas y memorias de cálculo que incluyen:

- Plano de planta civil con vistas y cortes
- Plano de techos
- Plano de paredes y tabiques
- Plano de aguas y obras sanitarias
- Plano de ubicación de los tanques de combustibles líquidos y cañerías de interconexión
- Cálculo de estructuras
- Proyecto ramal de gasoducto
- Plano eléctrico (tablero general; fuerza motriz; iluminación; refrigeración; Instalaciones APE y de seguridad intrínseca)



**Servicio técnico a Estaciones de GNC**

**Compresores:**

- > Mantenimiento preventivo y correctivo
- > Ensayos anuales y semestrales y quinquenales
- > Calibración de válvulas de alivio por sobrepresion
- > Surtidores:
- > Overhaul
- > Reparación hardware
- > Software
- > Sistemas de control de gestión y fidelizacion
- > Instalaciones: Antiexplosivas y de seguridad intrínseca
- > Periférico: Picos de carga, mangueras, silenciadores, etc.



Telefax: 011-4752-1555 - Celular: 011-15-5428-4081 / 011-15-5428-4082  
 Id Nextel: 54\*132\*1494 y 54\*132\*1548  
 e-mail: consultas@tecno-g.com.ar, ventas@tecno-g.com.ar  
 Web: http://www.tecno-g.com.ar/

# Informe Especial: Proyecto, diseño y construcción de Estaciones de Servicio Por el Ing. Claudio Mauro Carlo Tedeschi

-Diagrama de flujo (incluyendo memoria descriptiva)

-Plano de cañerías de GNC (con memoria de cálculo; procedimientos de soldadura; procedimientos de pruebas de cañería; pintado y limpieza)

-Puente de medición gas natural (incluyendo sistemas de corte remoto para el caso del suministro interrumpible)

-Planos detalle instalación de surtidores de GNC y combustibles líquidos

-Plano de seguridad con cartelería de seguridad

-Proyecto sistema de protección contra descargas atmosféricas (SPCR)

El proyecto debe ser presentado a la aprobación de los diversos organismos y empresas intervinientes: compañía petrolera; municipalidad; bomberos; licenciataria distribuidora de gas natural.

El criterio de aprobación del proyecto es de acuerdo a la normativa y las resoluciones vigentes para cada tipo de combustible (líquido y gaseoso) impuestos por la Secretaría de Energía y el ENARGAS respectivamente.

### • Elección de equipos e instalaciones

Las instalaciones referentes a combustibles líquidos: tanques y surtidores, son habitualmente provistos en comodato por la firma petrolera en un todo de acuerdo

a las condiciones estipuladas en el contrato de bandera. La cantidad de tanques y su capacidad quedará determinada por la cantidad de puntos de despacho requeridos por cada tipo de combustible, naftas y gasoil.

En cuanto al equipamiento para GNC, compuesto básicamente por: compresor (con su tablero eléctrico); almacenamiento y surtidores, debe ser adquirido por la firma propietaria. La capacidad de compresión y almacenamiento requerida están determinados por la cantidad de puntos de despa-

cho (cantidad de mangueras) que se prevé de acuerdo al estudio de mercado elaborado oportunamente y a la factibilidad de suministro de gas natural otorgada por la compañía licenciataria del servicio.

### • Construcción (propriadamente dicha)

Previo a la iniciación de la construcción, debe procurarse la adecuación del terreno: demoliciones y movimiento de tierra para nivelaciones. Una vez preparado el terreno, se realizan las excavaciones necesarias para la ubicación de los



- INGENIERIA
- INSTALACIONES
- ASESORAMIENTO
- DISEÑO
- PROYECTO
- GERENCIAMIENTO
- REFORMA
- CONSTRUCCION



**COMPAÑIA ARGENTINA DE CONSTRUCCION**

Mñor. R. Giorno 205 - Remedios de Escalada - 1826  
Buenos Aires (011) 4247 - 0290  
www.infoCAC.com  
E-mail: info@infoCAC.com

tanques; cimientos para caja edificada y bases para estructuras aéreas (losa).

Para recibir en obra el equipamiento para compresión y despacho de GNC, se requiere tener terminados los pisos de las dársenas (playa de despacho); islas para los surtidores; aleros para el área de despacho de GNC; pisos y tabiques del búnker compresor y puentes de medición.

A partir de la recepción e instalación de dicho equipamiento se puede comenzar con la obra electromecánica propiamente dicha: corte y soldadura de cañería y accesorios; acometidas del compresor; almacenamiento y surtidores; instalación y conexionado de tableros; instalación y conexionado artefactos de iluminación; etc.

Como se observa, en la construcción de una ESD intervienen varios gremios especializados en áreas específicas: albañilería; hormigón; plomería y sanitarios; electricistas (instalaciones herméticas std. y APE); gasistas matriculados (Categoría 1ª para AP); cinguería para techos y ductos de aire.

#### • **Habilitación**

Concluida la obra interna y externa (ramal de gasoducto y servicio gas), se deberán solicitar las inspecciones correspondientes fundamentalmente a la licenciataria del servicio de gas natural, a la municipalidad, a los bomberos.

A esta altura ya deben haber sido contratados los seguros de responsabilidad civil comprensiva y de caución. Se procede a gestionar las correspondientes habilitaciones (provisorias y definitivas) e inscripción de la boca de expendio en la Secretaría de Energía.

La compañía licenciataria del servicio de gas otorga un plazo de 10 días para la puesta en marcha de la ESD y entrega de la documentación faltante al momento de la habilitación provisoria, plazo en el cual el propietario deberá gestionar la habilitación municipal definitiva.

Durante la habilitación, el personal a cargo de la ESD deberá ser capacitado en el manejo de los equipos (de acuerdo a las instrucciones de los proveedores), despacho de combustible (gaseoso y líquidos), atención al público y en todo lo referente a seguridad: rol de incendio; operación de los equipos de corte y extinción de fuegos.



• **TANQUES Y ACCESORIOS PARA ESTACIONES DE SERVICIO**



Ruta Nac. N°9, Km 443  
(2580) Marcos Juárez • Cba.  
Tel.: (03472) 425095/96/97  
Fax: (03472) 425098  
ventas@bertotto-boglione.com.ar

### Nuevos desafíos en seguridad y cuidado del medio ambiente

**Para la empresa auditora Audiconser, los nuevos retos para el segmento se vinculan directamente con el crecimiento del parque automotor y los centros urbanos ya que, como consecuencia, los riesgos para las estaciones de servicio se modifican ampliamente. Por su parte, la firma auditora Asigna, opina que los desafíos los marca la creciente presión del público sobre los aspectos de seguridad y ambientales, que desemboca en nuevos requerimientos de controles cada vez más exhaustivos por parte de las autoridades de aplicación.**

Una auditoría es una acción de verificación del cumplimiento de los marcos legales en los que se encuentra la instalación objeto del control.

En el caso de instalaciones que poseen almacenamiento de hidrocarburos existen leyes y decretos específicos a los que se deben ajustar las mismas para poder operar con seguridad.

Un ejemplo de lo dicho está constituido por el parque de estaciones de servicio que operan en el territorio nacional. “Esas instalacio-

nes deben encuadrarse dentro de normativas que procuran minimizar los riesgos propios de actuar permanentemente con líquidos inflamables, en especial durante el despacho y también la recepción”, indican desde Audiconser, una empresa auditora en seguridad para refinerías de petróleo e industrias, bocas de expendio de combustibles líquidos, plantas fraccionadoras de gas licuado del petróleo (GLP) y tanques cisterna para el transporte por la vía pública de combustibles líquidos y gases licuados derivados del petróleo.

“Una estación de servicio debe estar habilitada por la autoridad competente y exhibir la documentación que lo acredita. Asimismo, para operar, debe estar inscripta en un registro creado por la Resolución 404/94 -1102/04 de la Secretaría de Energía (SE)”, agregan desde la empresa.

Por otra parte, los representantes de Asigna, una firma auditora para los rubros de certificación de estaciones de servicio, plantas de fraccionamiento de gas licuado de petróleo (GLP), refinerías y cisternas para el transporte de hidrocarburos por carretera, explican que los expendedores de combustibles deben cumplir con diversos requisitos, de acuerdo a la Resolución 404/94.

“En síntesis, los requerimientos son los siguientes: construcción y mantenimiento de acuerdo a los requerimientos del decreto 2407/83 y complementarias; mantenimiento en el registro en la SE de acuerdo a la resolución 1102/04 y complementarias; man-



tenimiento en vigencia de la habilitación de las instalaciones aéreas y subterráneas por medio de las auditorías de seguridad por resolución SE 404/94; más controles varios (mantenimiento de la habilitación municipal, mantenimiento y registro del programa de capacitación y simulacros, mantenimiento y registro de los elementos de extinción, mantenimiento de los sistemas de control de pérdidas, mantenimiento general de la instalación)", detallan desde la empresa Asigna, que tiene su sede en la ciudad de Córdoba y opera con una sucursal comercial en la ciudad de Buenos Aires.

### Metas

A decir Audiconser, los nuevos desafíos para el segmento se vinculan directamente con el crecimiento del parque automotor y los centros urbanos ya que, como consecuencia, las estaciones de servicio van quedando cercadas ediliciamente con el consiguiente aumento de los riesgos, debiendo extremar las medidas de seguridad. "Asimismo, se ve incrementado el tránsito de las cisternas que proveen combustibles.

También existen en este rubro problemas crecientes que deben ser cada vez más controlados. Con frecuencia, la SE emite nuevas disposiciones, que las firmas auditoras agrupadas en la Cámara Argentina de Auditoras (CADA) divulgan y promueven entre sus asociadas y transmiten a los responsables de las instalaciones", sostienen los representantes de Audiconser. "La auditoría verifica que se cumplan las adecuaciones,

## Definiciones

### Para Audiconser

Llevar adelante una auditoría en una estación de servicio requiere la participación de personal profesional especializado en seguridad, el que se presenta en el lugar y recorre todos los sectores observando cual es el grado de cumplimiento de las normas en todos los elementos que constituyen la instalación.

Según la auditora, los pasos para cumplir el fin descripto consisten en:

- Observación visual de los distintos sectores de la instalación, obteniendo una primera apreciación del estado general de la planta.
- Llenado de las listas de verificación (Check List) que contemplan todos los aspectos de la legislación actual.
- Los datos obtenidos se vuelcan luego a un protocolo que, en función de las cualidades de los parámetros allí contenidos y sus relaciones sumados al criterio del Técnico, dan por resultado si la planta puede o no seguir operando con seguridad.

### Para Asigna

La función de una auditoría es la de verificar el cumplimiento de las obligaciones a que está comprometida la organización a cumplir. Para un estacionero, se debe tener en cuenta lo siguiente:

- Conocimiento del marco regulatorio de la actividad.
- Mantener ordenada la documentación de la organización.
- Controlar el vencimiento de la habilitación ante SE para contratar la auditora con la debida anticipación la renovación.
- Selección y contratación de una firma auditora habilitada por la SE.
- Durante la auditoría, permitir la registración de evidencias de cumplimiento, por medio de fotos, copia de documentación y de toma de declaraciones del personal encargado.
- Realizar el seguimiento, de la actuación de la auditora hasta obtención de la renovación de la habilitación.
- Cumplimiento del plan de adecuaciones de haberse hallado deficiencias en la instalación.

## Nuevos desafíos en seguridad y cuidado del medio ambiente

eventualmente otorgando plazos autorizados por la SE que faciliten su ejecución. De acuerdo a la magnitud de esas obras, la cartera propuso generar compromisos a los estacioneros mediante actas con plazos bien definidos”.

Asimismo, según Asigna, la creciente presión del público sobre los aspectos de seguridad y ambientales desemboca en nuevos requerimientos de controles cada vez más exhaustivos por parte de las autoridades de aplicación. De allí, la evolución de la legislación sobre seguridad y en mayor medida en los aspectos ambientales que se encuentran relacionados.

“En consecuencia, la SE ha imple-

mentado las siguientes medidas: una auditora no puede intervenir nuevamente, por lo que tiene que pasar dos auditorías intermedias por otras auditoras; se debe implementar un control informático de las auditorías; también un control directo por inspectores de la SE; y se prohíbe el despacho de combustible a instalaciones no habilitadas”, detallan desde Asigna.

“Para el segmento de los expendedores, en materia de controles, se estima que habrá un aumento de la presión para la adecuación de las instalaciones, una mejora de los criterios de aplicación, como lo de definir sobre que hechos verificables y determinar el cumplimiento o no de cada requisito,

la mejora del soporte informático de aplicación para las auditoras y la SE con el estacionero y un aumento de controles ambientales como el monitoreo de contaminación de suelo”.

La referencia mundial en calidad.



**BUREAU  
VERITAS**

Av Leandro N. Alem 1134 7º (C1001AAT) Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

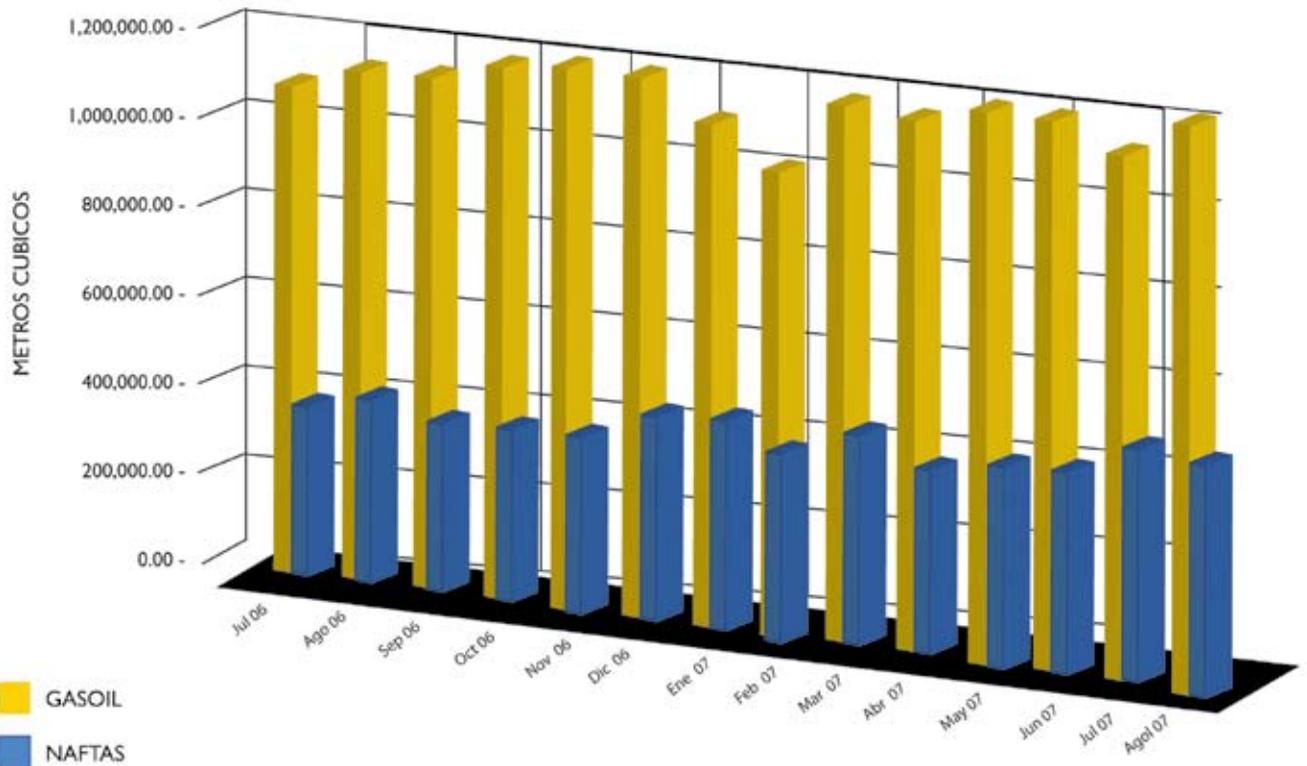
Teléfono: (5411) **4000-8008** Web page: **www.bureauveritas.com.ar**

Estadísticas

**VENTAS al MERCADO de COMBUSTIBLES LIQUIDOS**  
(Período: Jul-2006 a Ago-2007)

Metros cúbicos				
Fecha	Gas Oil	Nafta Común >83Ron	Nafta Super>93Ron	Nafta Super>97Ron
Jul-06	1037212,25	36473,00	200652,29	107834,66
ago-06	1066964,00	38358,15	213361,32	115832,59
sep-06	1090366,91	36220,15	206927,85	111848,95
oct-06	1136538,31	35172,34	215438,34	120438,21
nov-06	1143575,74	33769,96	212348,72	120039,62
dic-06	1144162,84	34943,55	240812,22	141109,57
ene-07	1061835,73	32750,20	246331,31	146523,65
feb-07	1006160,95	28300,25	215498,28	132728,99
mar-07	1150256,08	30276,10	233685,09	143625,50
abr-07	1116539,31	26549,89	217429,33	128597,68
may-07	1181993,81	28911,99	236594,94	129267,19
jun-07	1183849,23	29158,34	242813,56	125860,93
Jul-07	1158104,11	31832,00	268325,50	135409,40
ago-07	1206506,00	30104,00	267423,00	128062,00

Fuente Secretaría de Energía



## Estadísticas

**0.63**

El Índice Monitor de Precios Energéticos mide la distorsión promedio de los precios de la canasta energética argentina, respecto de los precios promedio de una canasta comparativa que sigue las referencias internacionales y los precios de países de la región. El valor 0,63 indica la distorsión promedio de los precios de la canasta energética argentina correspondiente al mes de julio de 2007. Significa, de manera simple, que si la canasta energética comparativa de precios promedios que sigue las referencias internacionales y regionales tuvo en julio pasado un valor simbólico de 1 peso, esa misma canasta en la Argentina costaba 0,37 centavos de peso.



### Control y medición de:

- > Ruidos y Vibraciones
- > Niveles de Iluminación
- > Puesta a Tierra
- > Potencial de Protección Catódica



**SUJETOS del SISTEMA de GNC**

Listado actualizado al 24-OCT-2007

Provincia	Estación de GNC	PECs	CRPC	TdM	Provincia	Estación de GNC	PECs	CRPC	TdM
Buenos Aires	728	30	22	479	Misiones	0	0	0	0
Capital Federal	153	18	4	80	Neuquén	12	0	1	11
Catamarca	7	0	0	2	Rio Negro	21	0	0	17
Chaco	0	0	0	0	S.del Estero	25	0	1	5
Chubut	2	0	0	1	Salta	32	0	1	19
Córdoba	199	12	7	126	San Juan	31	2	1	16
Corrientes	0	0	0	0	San Luis	19	2	1	6
Entre Ríos	48	1	0	43	Santa Cruz	0	0	0	0
Formosa	0	0	0	0	Santa Fé	107	7	6	100
Jujuy	20	0	1	8	T.del Fuego	1	0	0	1
La Pampa	11	1	1	8	Tucumán	64	3	3	26
La Rioja	3	0	0	2	<b>Total País</b>	<b>1591</b>	<b>79</b>	<b>54</b>	<b>1050</b>
Mendoza	108	3	5	100					

PECs: Productores de Equipos Completos

CRPC: Centros de Reprueba de Cilindros

TdM: Talleres de Montaje

Fuente: ENARGAS

**OPERACIONES de VEHICULOS a GNC**

Mes	Baja	Conversión	Modificación	Revisión	Revisión CRPC
oct-06	1.354	8.431	3.436	125.931	4.004
nov-06	1.310	8.228	3.888	116.734	3.920
dic-06	861	6.511	3.427	120.634	3.291
ene-07	618	7.816	3.706	121.917	4.587
feb-07	495	5.976	2.730	85.836	3.897
mar-07	586	6.818	3.016	96.636	4.979
abr-07	464	5.797	2.606	92.633	5.106
may-07	1.260	9.358	3.083	106.119	3.519
jun-07	1.122	8.171	2.923	93.253	3.566
jul-07	1.201	5.733	4.797	91.761	6.932
ago-07	1.287	5.799	8.007	89.296	7.798
sep-07	1.330	6.461	9.038	100.658	9.699
<b>Total año</b>	<b>11.888</b>	<b>85.099</b>	<b>50.657</b>	<b>1.241.408</b>	<b>61.298</b>

**CANTIDAD de VEHICULOS a GNC (Septiembre 2007)**

**1.314.619**

Fuente: ENARGAS

El ENARGAS dictó la resolución I/046/2007 el 25 de Julio pasado por la que determinó la obligatoriedad de que todas las estaciones de GNC dispongan de sillas de ruedas para facilitar el descenso de las personas con discapacidad motriz a la

hora de realizar el abastecimiento de GNC.

El plazo máximo otorgado para su implementación es de 180 días desde la publicación de la resolución.

Con el objeto de facilitar su cumplimiento a continuación se brindan una serie de indicaciones a tener en cuenta:

**a) Características de la silla a adquirir:**

- Ancho de asiento 46 cm.
- Ruedas, traseras de 60 cm. de diámetro, macizas y con aros.
- Ruedas delanteras de 20 cm., macizas.
- Apoya pies y apoya brazos de tipo escritorio, desmontables.

**b) Selección de la posición de carga:**

Se deberá seleccionar

una posición de carga e identificarla como de "prioridad para vehículos con personas discapacitadas". Para su selección deberá seguirse el siguiente criterio:

Preferentemente se elegirá una de las mangueras más extremas, es decir la que no posee a su lado otra posición de carga. Deberá preverse que disponga del espacio suficiente como para que la persona en la silla de ruedas pueda desplazarse hasta una zona segura. Si esta condición no resulta posible y ello lleva a seleccionar una posición de carga intermedia, será obligatorio suspender el despacho de la posición de carga adyacente en el momento de abastecer a un vehículo con persona que requiera el empleo de la silla de ruedas.

**c) Ubicación de la silla de ruedas:**

La silla de ruedas deberá ubicarse en las cercanías de la posición de carga seleccionada, en un área resguardada de los agentes climáticos y mantenerla en perfecto estado de higiene.



# PROCATAN

## Construcciones

### PROTECCION CATODICA DE TANQUES DE COMBUSTIBLE

Tel/Fax: (0351) 4763035/4975. Córdoba, Argentina / [procatanobras@arnet.com.ar](mailto:procatanobras@arnet.com.ar)

#### **d) Cartel e indicaciones:**

Sobre la columna de la posición de carga seleccionada se deberá disponer un cartel con las siguientes características:

- Dimensiones: No inferior a 0,50 m de largo por 0,30 m de alto.
- Material: Resistente a la acción de los rayos UV.
- Colores: Fondo amarillo, letras color negro, símbolo de la silla de ruedas, azul.



#### **e) Identificación del carril de carga:**

El carril de carga seleccionado deberá ser identificado mediante pintura de piso. Resultará suficiente con pintar una indicación similar a la del cartel en la zona de carga.

#### **f) Capacitación del personal de playa:**

El personal de playa deberá indicar a los usuarios la disponibilidad de la silla de ruedas y facilitarle su utilización a toda persona que la requie-

ra. También indicará el lugar seguro que la estación dispone para que la persona con discapacidad motriz aguarde durante la carga.

El personal de playa deberá facilitar el uso de la silla de ruedas. Es importante que atiendan las directivas que a continuación se indican:

### **INSTRUCCIONES PARA EL PERSONAL DE PLAYA**

- La carga de GNC a los vehículos debe realizarse sin ocupantes en su interior.
- La discapacidad motriz de un ocupante no justifica la carga de vehículos con personas en su interior.
- Para las personas con dificultades motrices la estación cuenta con una silla de ruedas a disposición de sus clientes.
- Asimismo se dispone de una posición de carga con prioridad para estos usuarios.
- Cuando se advierta el ingreso a la estación de un cliente con estas necesidades se lo orientará a que ocupe la posición de carga definida al efecto.
- Se verificará la vigencia de la oblea habilitante.
- Previo a la carga se invitará a la persona con dificultad motriz a descender del vehículo ofreciéndole la comodidad de utilizar la silla de ruedas que la estación posee.
- Se le indicará a la persona el lugar destinado para que permanezca durante la carga.
- No se deberá iniciar la carga hasta tanto la persona se haya dirigido a la zona prevista.

**PARA ESTAR PRESENTE EN ESTAS PAGINAS,  
CONSULTE NUESTRO DEPARTAMENTO DE PUBLICIDAD**

**AES**

**5032-9104**

**JORGE CRAVERO**

**[jcravero@aesargentina.com](mailto:jcravero@aesargentina.com)**

Para instalar una estación reguladora en Tandil

## Camuzzi Gas Pampeana invertirá más de \$ 3 millones en gas

**La empresa anunció a fines de octubre que realizará ese desembolso para una obra que posibilitará mejorar y garantizar el servicio en la zona central de la ciudad de Tandil y, a la vez, extender las redes de gas hacia los sectores más alejados.**

A fines de octubre, Camuzzi Gas Pampeano firmó un convenio con autoridades municipales de la ciudad bonaerense de Tandil para instalar una estación reguladora de última tecnología. Para tal fin, la empresa invertirá

más de 3 millones de pesos y la intendencia cederá en comodato una propiedad para concretar la obra.

“Es una de las inversiones más importantes que hace Camuzzi en los últimos años y es inédita en Tandil, a la que hemos elegido dado el vertiginoso crecimiento que tiene muy por encima del promedio provincial”, dijo a la prensa tandilense Gustavo Pedace, gerente de Relaciones Institucionales de la firma. “La estación a instalarse es una necesidad imperiosa para brindar el servicio de gas a toda

la zona central y llevar las redes hacia los puntos más alejados de Tandil, cosa que hasta ahora no era factible”.

Las tareas de montaje de la estación se iniciarán en las próximas semanas y quedarán concluidas para el próximo invierno, según adelantó Pedace.

equipos y accesorios para el movimiento  
y almacenaje de combustible



- :: conexiones giratorias
- :: picos de despacho
- :: equipos de lubricacion
- :: acoples
- :: medidores de aire
- :: tanques
- :: electrobombas de 12 volt
- :: caudalímetros
- :: mangueras
- :: productos para GNC
- :: surtidores
- :: bombas con motor antiexplosivos



Dirección · Martínez Estrada 7847

Teléfono · [0341] 4515674

Celular · [0341] 155404519

S2006BLG · Rosario

[www.surtigom.com.ar](http://www.surtigom.com.ar)

[www.surtigom.com.ar](http://www.surtigom.com.ar)



# AYCITEC

La solución integral en el diseño,  
instalación y mantenimiento de los  
sistemas de climatización de espacios  
públicos y equipos de frío alimentario

**Instalación  
Servicios  
Mantenimiento**

Aire Acondicionado  
Climatización  
WIC Walk in Cooler  
Heladeras  
Calefacción  
Freezers

Trabajamos en todo el país

Diógenes Taborda 911 (1437) CABA. 011-4912-4271  
[servicios@aycitec.com](mailto:servicios@aycitec.com) / [www.aycitec.com](http://www.aycitec.com)

## Para los usuarios domésticos, industriales y de GNC Gas Natural Ban difunde consejos para utilizar el gas de modo eficiente

**La firma lanzó una campaña, de carácter esencialmente educativo, para fomentar el uso racional de la energía. El mensaje principal trasmite la necesidad del cuidado de un recurso no renovable como el gas natural e ilustra con consejos prácticos para su ahorro.**

Gas Natural BAN lanzó junto con la Asociación Distribuidores de Gas de la República Argentina (ADIGAS) y el Ente Nacional Regulador del Gas (ENARGAS), la campaña 2007 de difusión sobre el uso racional del gas con alcance nacional, que contribuirá a un ahorro que permita afrontar la actual coyuntura energética por la que atraviesa la Argentina.

De acuerdo a la información ofrecida por la compañía, el lema de la campaña "Uso Racional del Gas. No es usarlo menos. Es usarlo bien" está destinado al universo completo de usuarios del servicio de distribución de gas natural por

redes: familias, industrias y GNC.

"La empresa difunde los consejos a través de afiches y de material explicativo en sus centros de atención al cliente, escuelas, hospitales, municipios, cámaras legislativas, empresariales, entidades defensoras de usuarios y consumidores, y en Organizaciones no Gubernamentales", indicaron desde Gas Natural Ban. "Además, la campaña es reforzada a través de frases de radio y gráfica, en los medios de comunicación más importantes del país".

A continuación, se detallan algunos de los consejos difundidos por la firma para lograr un uso racional del gas en los vehículos:

- Concurra a un taller habilitado para el control periódico de su equipo o ante el menor indicio de pérdida de gas.
- Mantenga siempre a punto el motor.
- Cambie o limpie regularmente el filtro de aire.
- Evite las aceleraciones bruscas,

tenga en cuenta que la marcha constante reduce el consumo de combustible.

- Controle que el motor alcance la temperatura de régimen antes de iniciar la marcha.
- Controle la limpieza y la luz de las bujías y el estado del sistema eléctrico asociado.



### **Iluminación Buenos Aires S.A.**

Entre Ríos 1680 – Olivos  
Tel. / Fax: + 54 (11) 4711 – 6070

### **Planta Industrial**

Avda. Roca 4250 – Florida

[www.iba.com.ar](http://www.iba.com.ar)

### **Iluminación Profesional para Estaciones de Servicio**

Lic. Santiago L. Mignone

[smignone@iba.com.ar](mailto:smignone@iba.com.ar)

### **Cientes**

Repsol YPF

(YPF Full / Servicompas / Boxes / Surtidores)

Shell

Petrobras

## A partir de un acuerdo con la Superintendencia Federal de Bomberos MetroGas capacita en seguridad

Un programa desarrollado por la Fundación Metrogas permite a los nuevos oficiales del "Escalafón Bomberos" de la Policía Federal Argentina acceder a técnicas y operatorias únicas en el país. Para llevar adelante la fase de instrucción, se utilizan las instalaciones del Centro de Entrenamiento Técnico de MetroGAS, ubicado en la localidad de Llavallol.

A partir de un convenio entre la Fundación MetroGas y la Superintendencia Federal de Bomberos rubricado en septiembre de 2005, la empresa diseñó un programa para capacitar en seguridad a los nuevos oficiales del "Escalafón Bomberos" de la Policía Federal Argentina.

A decir de los voceros de MetroGas, el programa incluye jornadas dedicadas a tratar los siguientes

HIELO EN CILINDROS



AGUA DESMINERALIZADA

FABRICA - VENTA Y DISTRIBUCION DE:  
HIELO Y AGUA DESMINERALIZADA

PROVEEMOS  
HELADERAS  
EN COMODATO  
BOLSAS POR 5 KG.



GRITO DE ASENCIO 3632 - CAPITAL  
4912-1781 / 3924 - hieloli@speedy.com.ar  
[www.hieloli.com.ar](http://www.hieloli.com.ar)



## PRODUCTOS PARA FUNDICION PROTECCION CATODICA Y ANTICORROSIVA

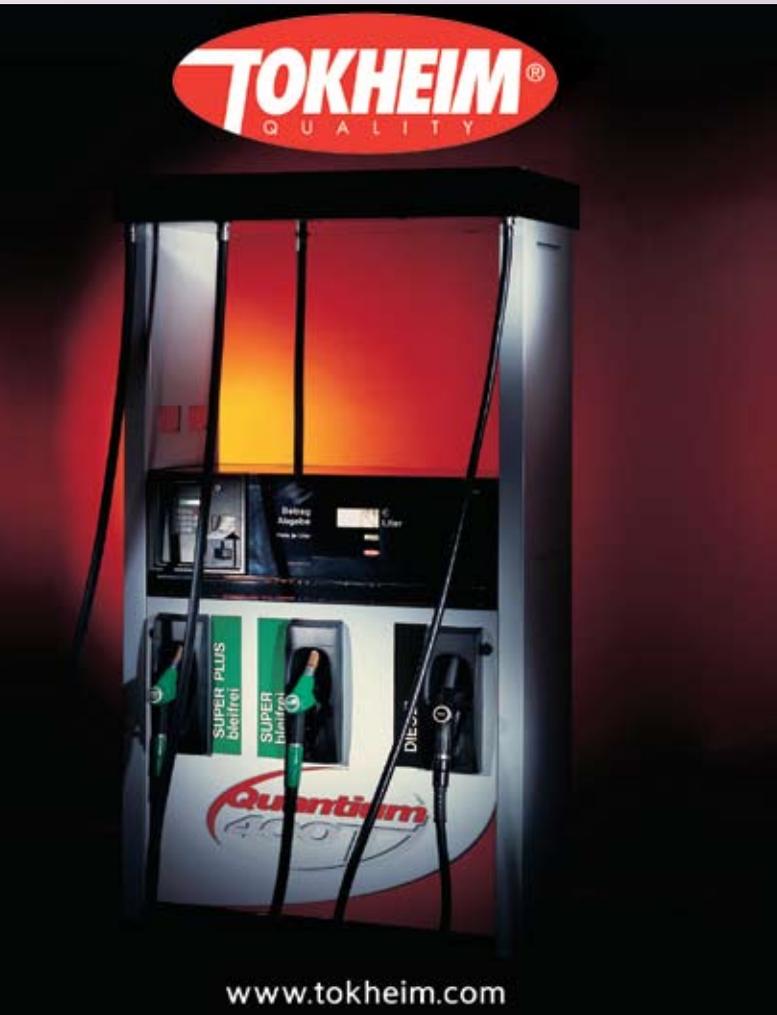
**Monseñor de Andrea 3360 (1876) Bernal Oeste Bs. As**  
**Te. : 4270-7026/6894 e-mail:correo@profund.com.ar**

temas: “Introducción a la Industria del Gas Natural”; “Evacuación de Espacios Confinados ante emergencias”; “Lucha contra Incendios de Gas Natural”; y “Actuación ante Incendios de Gas Natural en Espacios Confinados”.

Para esas actividades, que insumen 983 horas/ hombre de capacitación por año, se utilizan equipos de MetroGas y de la Superintendencia, y se combinan técnicas de extinción con polvos químicos y agua.

Además, en el marco del programa, la Fundación brinda los talleres de “Introducción a la Industria

del Gas” y “Lucha contra Incendios de Gas Natural” a integrantes de distintos cuerpos de bomberos voluntarios, equipos de brigadistas de organismos públicos, y bomberos de la policía de la provincia de Buenos Aires, como así también al personal de las Subsecretarías de Emergencias y Seguridad Urbana del Gobierno de la ciudad de Buenos Aires, que operan en las siguientes Direcciones Generales: de Defensa Civil, de Logística, de Guardia de Auxilio, de Guardia Urbana.



**INSMETAN SRL**  
 Lopez y Planes 5457 V. Bonich  
 Tel: 4767-2798 / 4738-6198

- \* Inst. y desinstalación de tanques y surtidores.
- \* Limpieza, plastificado y cegado de tanques.
- \* Prueba hidráulica y de hermeticidad.
- \* Calibración y reparación de tanques y surtidores.
- \* Inst. de rejilla perimetral y cámara decantadora.
- \* Inst. de todo tipo de cañería.

S O - C I O - S

**INSMETAN**  
 WWW.INSMETAN.COM.AR  
 Ventas de repuestos

## El reflejo de la vida

Había una vez un anciano que pasaba los días sentado junto al pozo, en la entrada del pueblo. Un día, un joven se le acercó y le preguntó:

- Yo nunca he venido por estos lugares. ¿Cómo son los habitantes de esta ciudad?

El anciano le respondió con otra pregunta:

- ¿Cómo eran los habitantes de la ciudad de la que vienes?

- Egoístas y malvados, por eso me siento contento de haber salido de allá.

- ¡Así son los habitantes de esta ciudad! – le respondió el anciano.

Y el joven decidió seguir su camino.

Un poco después, otro joven se acercó al anciano y le hizo la misma pregunta:

- Acabo de llegar a este lugar. ¿Cómo son los habitantes de esta ciudad?

El anciano, nuevamente, le contestó con la misma pregunta:

- ¿Cómo eran los habitantes de la ciudad de donde provienes?

- Eran buenos, generosos, hospitalarios, honestos y trabajadores – replicó el joven- Tenía tantos amigos que me ha costado mucho separarme de ellos.

- ¡También los habitantes de esta ciudad son así! – respondió el anciano.

Entonces, el joven decidió quedarse un tiempo en el pueblo.

Un pastor, que había llevado a sus animales a tomar agua al pozo y había escuchado ambas conversaciones, apenas el joven se alejó le dijo al anciano:

- ¿Cómo puedes dar dos respuestas completamente diferentes a la misma pregunta hecha por dos personas?

- Mira – le respondió- cada uno lleva el universo en su corazón. ¡Quien no ha encontrado nada bueno en su pasado tampoco lo encontrará aquí! En cambio, aquel que tenía amigos en su ciudad, encontrará también aquí amigos leales y fieles. Porque las personas son lo que encuentran en sí mismas. ¡Encuentran siempre lo que esperan encontrar!

### Reflexión

Generalmente, en la vida uno recoge lo que siembra. Las relaciones sociales, los compañeros laborales, los amigos, la gente con la que uno se rodea son un reflejo de nuestra propia forma de ser y de encarar la vida.

Las personas encontramos lo que anhelamos encontrar. Solemos proyectar nuestros gustos, nuestros deseos, nuestras propias expectativas en los demás.

Mostramos lo que encontramos en nosotros y descubrimos lo que podemos encontrar. Bucear en cada uno es difícil, porque esta búsqueda puede ser ardua, no se agota nunca. Al mismo tiempo, aceptar que los demás también están en búsqueda, a veces en circunstancias y tiempos diferentes a los nuestros, implica tomar los riesgos de caminos deferentes, aunque no por ello peores o mejores que los nuestros y que, en algún recodo, pueden volver a encontrarse.

Tal vez sea tiempo de decisión y de esfuerzo y ese universo que cada uno lleva en el corazón nos conducirá a encontrarnos con rincones inéditos de nosotros mismos que serán, a su vez, nuevas puertas para encontrarnos con los demás.

*Del libro "Cuentos para Ser Humano"  
de Luis M. Benavides*



# www.asprognc.com

## Ahora con más información y servicios para el mundo del GNC.

Nuevo sitio web con más servicios para nuestros clientes,  
información sobre el sector y novedades de Aspro.  
Contamos con más de 2.350 estaciones de GNC  
funcionando en todo el mundo.

Esa experiencia fue utilizada y aprovechada para desarrollar  
estos servicios:

- Newsletter digital con información de la empresa y el sector.
- Área exclusiva de servicios para clientes Aspro.
- Información técnica de nuestros productos.
- Asesoramiento on line sobre el equipamiento ideal para su estación.
- Asistencia al cliente.

Consulte los servicios diferenciales  
que le ofrece [www.asprognc.com](http://www.asprognc.com)

Más cerca, comunicación inmediata,  
y la mejor forma de optimizar resultados.



Compresor IODM 70

Certificaciones internacionales que respaldan nuestra calidad:



Casa Central

Tel / Fax: ::++ 54 (11) 5917-2777 (ASPRO)

++ 54 (3488) 66-2100

[www.asprognc.com](http://www.asprognc.com)



## E&S y el GNC

- Comercializador de Gas y Agente Libre del MEG
- Intercambio, reventas y cesiones de gas y reserva de capacidad de transporte de EESS GNC vía MEGSA según Res. SE 606/04 y SE 739/05
- Subastas GNC anuales y estacionales del MEGSA
- Administración de contratos de EESS GNC
- Desarrollo de negocios energéticos



**...E&S comprometidos con el GNC**

Florida 375 Piso 5° Of. "C" (C1005AAG) Ciudad Autónoma de Buenos Aires.  
Tel/Fax: (54-11)5238-1650. Email: [gnc@energiaysoluciones.com.ar](mailto:gnc@energiaysoluciones.com.ar)

[www.energiaysoluciones.com.ar](http://www.energiaysoluciones.com.ar)